



# Bazaar

## BERLIN

**Formulario de inscripción**  
**Dossier d'inscription**

**08. – 12.11.2023**

<b>Índice</b>	Página
Formulario de inscripción . . . . .	3
Formulario IVA . . . . .	4
Protección de datos . . . . .	6
Información para expositores sobre el reglamento general de protección de datos . . . . .	7
Normas de participación Bazaar Berlin . . . . .	11
Normas generales de participación en certámenes organizados por Messe Berlin GmbH . . . . .	19

<b>Sommaire</b>	Page
Dossier d'inscription . . . . .	3
Formulaire TVA . . . . .	5
Protection des données . . . . .	6
Informations conformément au règlement européen général sur la protection des données (RGPD). . . . .	9
Conditions de participation au Bazaar Berlin. . . . .	15
Conditions commerciales générales des salons et expositions de Messe Berlin GmbH. . . . .	23

## Datos importantes

**Fecha de la feria:**  
08.–12.11.2023

**Horario de apertura:**  
Miércoles a domingo: de 10 a 19 h

**Cierre del plazo de admisión:**  
31.05.2023

**Inicio del periodo de montaje:**  
06.11.2023 a las 8 h

**Finalización del periodo de montaje:**  
07.11.2023  
- montaje constructivo: 15 h  
- montaje decorativo: 18 h

**Inicio del periodo de desmontaje:**  
12.11.2023 a las 19 h

**Finalización del periodo de desmontaje:**  
13.11.2023 a las 15 h

**Salas 18 + 20:**  
12.11.2023 a las 22 h

## Dates

**Dates de la manifestation:**  
08.–12.11.2023

**Horaires d'ouverture:**  
Du mercredi au dimanche: 10 h – 19 h

**Clôture des inscriptions:**  
31.05.2023

**Début du montage:**  
06.11.2023 à 8 h

**Fin du montage:**  
07.11.2023  
- à 15 h pour la construction  
- à 18 h pour la décoration

**Début du démontage:**  
12.11.2023 à 19 h

**Fin du démontage:**  
13.11.2023 à 15 h

**Salles 18 + 20:**  
12.11.2023 à 22 h

# Formulario de inscripción / Dossier d'inscription Bazaar Berlin 2023



**Fecha límite de inscripción/Clôture des inscriptions: 31.05.2023**

Expositor/Exposant		País/Pays	
Dirección/Rue			
Ciudad/Ville			
Encargado/Personne compétente		Teléfono/Téléphone	Fax
Tel. (mobil)/Tél. (portable)		E-Mail	Website

**Bazaar Berlin**  
08.-12.11.2023

Messe Berlin GmbH  
Messedamm 22  
14055 Berlin  
ALEMANIA/ALLEMAGNE  
Teléfono/Téléphone:  
+49 30 3038 2075/2062/2131  
Fax: +49 30 3038 2130  
[bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de)  
[www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)

**Destinatario de factura con dirección/Responsable des factures avec adresse postale:**

\_\_\_\_\_

**dirección catálogo / adresse catalogue**

\_\_\_\_\_

**Productos/Produits (40 letras/40 caractères)**

\_\_\_\_\_

**Las siguientes empresas participarán con personal propio en nuestro stand.**

**Por cada coexpositor cobramos una tasa única de 50,- EUR./**

**Les sociétés suivantes exposeront dans le cadre de notre stand où elles seront représentées par leur propre personnel-**

**Pour chaque co-exposant, nous percevons une taxe unique de 50,- EUR.**

\_\_\_\_\_

**Por la presente encargamos un paquete con el siguiente contenido:/Nous commandons un package contenant:  
Medidas del stand/Dimension du stand**

\_\_\_\_\_ m<sup>2</sup> (espacio mínimo 10 m<sup>2</sup>, precio: **EUR 160,-/m<sup>2</sup>**) **Stand básico**  
incl. panel, paredes, 1 enchufe y el consumo de electricidad,  
m<sup>2</sup> (surface minimale 10 m<sup>2</sup>, prix: **EUR 160,-/m<sup>2</sup>**) **Stand de base**  
y compris panneau de façade, murs de séparation, branchement électrique et consommation électriques.

\_\_\_\_\_ m<sup>2</sup> (espacio mínimo 10 m<sup>2</sup>, precio: **EUR 176,-/m<sup>2</sup>**) **Stand completo**  
incl. panel, paredes, 1 enchufe y el consumo de electricidad y por cada 10 m<sup>2</sup>: dos focos, dos sillas y  
 dos mesas o  una mesa y una estantería o  una mesa y una perchero  
m<sup>2</sup> (surface minimale 10 m<sup>2</sup>, prix: **EUR 176,-/m<sup>2</sup>**) **Stand complet**  
y compris panneau de façade, murs de séparation, branchement électrique et consommation électriques et par 10 m<sup>2</sup>:  
deux spots, deux chaises et  
 2 tables ou  une table et une étagère ou  une table et une barre à habits avec 20 cintres

\_\_\_\_\_ Disponemos de un stand propio. Rogamos nos envíen una oferta.  
Nous avons un stand individuel. Envoyez-nous un offert.

Tarifa suplementaria AUMA EUR 0,60/m<sup>2</sup>./Taxe supplémentaire AUMA EUR 0,60/m<sup>2</sup>.

### Paquete publicitario / Le coffret promotion

El costo del paquete publicitario asciende a EUR 189,- más IVA. Euros más IVA. Existe la opción de una mejora con cargo (por favor marcar la casilla). Para los detalles de este paquete por favor vea el nr. 6 de nuestras condiciones de participación.

Paquete publicitario co-expositor upgrade (EUR 50,-)

Le coût du coffret promotion s'élève à EUR 189,- plus la TVA légale pour les prestations du Media-Package. L'inscription de base obligatoire pour les co-exposants coûte EUR 50,- plus la TVA légale. Il est possible d'opter pour une mise à niveau payante (veuillez cocher la case correspondante). Détail du package de communication: voir point 6 des conditions de participation.

PCoffret promotion co-exposant Upgrade (EUR 50,-)

**Todos los precios son precios netos y sin IVA./Tous les prix ci-dessus sont des prix nets et s'entendent hors TVA.**

Con esta inscripción, aceptamos las condiciones de participación y las condiciones generales de contrato para ferias y exposiciones de la Messe Berlin GmbH. Hemos tomado nota de la información relativa al reglamento general de protección de datos (RGPD). Como expositor principal, confirmo haberles indicado a los coexpositores anteriormente mencionados acerca de las condiciones de participación, las condiciones generales, así como la información relativa al reglamento general de protección de datos (RGPD).

Avec cette réservation de stand, nous acceptons les conditions de participation et les conditions contractuelles générales des salons et expositions organisés par Messe Berlin GmbH. Nous prenons note des informations requises par le règlement européen général sur la protection des données (RGPD). En tant qu'exposant principal, vous confirmez avoir communiqué au co-exposant susmentionné les conditions de participation, les conditions générales ainsi que les informations requises par le règlement européen général sur la protection des données (RGPD).

\_\_\_\_\_

Fecha/Date

Firma/Signature  
Sello/Cachet de la société

**A complimantar por Messe Berlin  
Cadre réservé à Messe Berlin**

Deb.-Nr.
Halle/Stand
Auftragsnummer



**Bazaar Berlin**  
08.-12.11.2023

Messe Berlin GmbH  
Messedamm 22  
14055 Berlin  
ALEMANIA/ALLEMAGNE  
Teléfono/Téléphone:  
+49 30 3038 2075/2062/2131  
Fax: +49 30 3038 2130  
[bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de)  
[www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)

## Formulario - NIF

### ■ Nombre del expositor

Por norma general, los bienes y servicios desempeñados en Alemania por una empresa están sujetos al correspondiente Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA). Sin embargo, si se cumplen ciertos requisitos, Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias no están obligadas a aplicar el IVA alemán a sus clientes. Para que podamos emitir sus facturas sin el correspondiente IVA alemán, por favor, cumplimente el siguiente formulario:

Nombre de empresa (beneficiario)		Forma jurídica
Calle, número		
Código postal	Ciudad	País
Página		E-Mail

**Por favor, utilice los detalles de nuestra empresa en el registro de stand (destinatario de servicios).**

Ponga una cruz en lo que proceda :

Empresa  
**con sede en la Unión Europea**

Somos una empresa con sede en la Unión Europea (art. 2 de la Ley alemana para el impuesto sobre el volumen de ventas (UStG) o el art. 9 de la Directiva 2006/112 CE del Consejo del 28 de noviembre de 2006 sobre el sistema común del impuesto sobre el valor añadido).

**Estamos registrados con el nombre de la empresa arriba mencionado en nuestra autoridad fiscal competente. Para el intercambio de servicios con la Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias rogamos utilice el siguiente número de identificación a efectos del IVA:**

Número de Identificación Fiscal válido

Rogamos tenga en cuenta que el número de identificación fiscal a efectos del IVA indicado debe ser comprobado por nuestra parte a través del VIES (sistema de intercambio de información sobre el IVA de la Unión Europea). Si no coincidieran los datos registrados en el sistema con el número de identificación a efectos del IVA indicado, el número de identificación a efectos del IVA que nos ha comunicado no será válido.

Empresa  
**con sede fuera de la Unión Europea**

Somos una empresa con sede fuera de la Unión Europea.

**Estamos registrados como empresa con el nombre arriba mencionado en nuestra autoridad fiscal competente. Para el intercambio de servicios con la Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias rogamos utilice el certificado empresarial adjunto de nuestra autoridad fiscal que confirma la residencia de la empresa fuera de la Unión Europea y adjunten la traducción informal del certificado.**

Rogamos tenga en cuenta que Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias se reservan el derecho a rechazar los certificados presentados por el contratista en caso de que no fuesen apropiados desde el punto de vista de la Messe Berlin GmbH o sus subsidiarias o resultasen insuficientes para documentar la residencia y la propiedad empresarial del contratista.

Por la presente confirmamos que los servicios que se adquieren bajo el número de identificación fiscal a efectos del IVA indicado/certificado empresarial adjunto, se adquieren en el marco de nuestra empresa. El número de identificación fiscal a efecto de IVA/certificado empresarial presentado debe utilizarse en todos los pedidos que se hagan a Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias. Las modificaciones se comunicarán oportunamente a Messe Berlin GmbH o sus subsidiarias.

Esta declaración de conformidad puede revocarse en cualquier momento mediante notificación por escrito a Messe Berlin GmbH, Finance, Messedamm 22, 14055 Berlín. Somos conscientes de que, en caso de que falte la propiedad empresarial o que no se pueda comprobar esta, Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias posteriormente recaudaran de nuestra parte el impuesto sobre el volumen de ventas alemán.

Fecha

Firma y sello

## Formulaire - TVA

### ■ Nom de l'exposant

La taxe à la valeur ajoutée (TVA) allemande est généralement applicable aux biens et services fournis en Allemagne par une entité économique. Cependant, si certaines conditions sont remplies, nous ne devons pas appliquer la TVA allemande à nos clients. Pour permettre à Messe Berlin GmbH et ses filiales de facturer sans TVA allemande, veuillez renseigner le formulaire suivant.

**Bazaar Berlin**  
**08.-12.11.2023**

Messe Berlin GmbH  
Messedamm 22  
14055 Berlin  
ALEMANIA/ALLEMAGNE  
Teléfono/Téléphone:  
+49 30 3038 2075/2062/2131  
Fax: +49 30 3038 2130  
[bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de)  
[www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)

■ \_\_\_\_\_  
**Entreprise (bénéficiaire de la prestation)** **Forme juridique**

\_\_\_\_\_

Rue, numéro

\_\_\_\_\_

Code postal

\_\_\_\_\_

Ville

\_\_\_\_\_

Pays

\_\_\_\_\_

Website

\_\_\_\_\_

E-Mail

**Veillez utiliser les détails de notre entreprise à partir de l'enregistrement du stand (destinataire des services).**

Veillez cocher la case appropriée

**Entreprises ayant leur  
siège dans l'Union Européenne**

Notre entreprise a son siège dans l'Union Européenne (§ 2 UStG ou art. 9 de la directive 2006/112/CE du Conseil du 28 novembre 2006 relative au système commun de taxe sur la valeur ajoutée)

**Notre entreprise est enregistrée sous la dénomination indiquée ci-dessus auprès du Service des Impôts compétent. Pour les prestations de services réalisées avec „Messe Berlin GmbH“ et ses filiales nous vous prions de bien vouloir utiliser le numéro d'identification à la TVA suivant:**

\_\_\_\_\_

**Numéro de TVA valable**

Veillez noter que le numéro de TVA indiqué sera vérifié par le biais de VIES (système d'échange d'informations sur la TVA). Si les données enregistrées sur cette base ne correspondent pas au numéro de TVA indiqué ; le numéro de TVA qui nous a été indiqué n'est pas valable.

**Entreprises ayant leur  
siège en dehors de l'Union Européenne**

Notre entreprise a son siège en dehors de l'Union Européenne.

**Notre entreprise est enregistrée sous la dénomination indiquée ci-dessus auprès du Service des Impôts compétent. Pour les prestations de services réalisées avec „Messe Berlin GmbH“ et ses filiales nous vous prions de bien vouloir utiliser l'attestation du statut entrepreneurial de notre Service des Impôts compétent ci-jointe qui confirme l'établissement de notre société en dehors de l'Union Européenne et la traduction informelle du certificat.**

Veillez noter que Messe Berlin GmbH et ses filiales se réservent le droit de refuser l'attestation produite par le co-contractant, si celle-ci est jugée inappropriée ou insuffisante pour justifier la qualité d'entrepreneur ou le lieu d'établissement de la société.

Nous confirmons par la présente que les prestations de services achetées à l'aide du numéro d'identification à la TVA/ ou de l'attestation du statut entrepreneurial ci-jointe le sont dans le cadre de notre activité entrepreneuriale. Le numéro d'identification à la TVA/ou l'attestation du statut entrepreneurial doit être utilisé pour toutes les commandes auprès de Messe Berlin GmbH et ses filiales. Les changements seront indiqués en temps utiles à Messe Berlin GmbH ou ses filiales.

Cette déclaration d'accord peut être rétractée à tout moment par voie écrite auprès de Messe Berlin GmbH, Finance, Messedamm 22, 14055 Berlin. Nous sommes informés du fait que Messe Berlin GmbH et ses filiales en cas de manque d'information ou informations erronées d'identification de la société solliciteront de manière rétroactive la TVA de notre part, si nous ne disposons pas d'un statut entrepreneurial.

\_\_\_\_\_

Lieu, Date

\_\_\_\_\_

Cachet de l'entreprise, Signature



**Bazaar Berlin**  
08.–12.11.2023

Messe Berlin GmbH  
Messedamm 22  
14055 Berlin  
ALEMANIA/ALLEMAGNE  
Téléfono/Téléphone:  
+49 30 3038 2075/2062/2131  
Fax: +49 30 3038 2130  
[bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de)  
[www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)

## Protección de datos

### Consentimiento para la transferencia de datos personales a empresas asociadas, con fines publicitarios y de marketing

Nuestras empresas asociadas estarán encantadas de apoyarle en la presentación de la feria. Por razones de protección de datos, se requiere su consentimiento para transmitir sus datos personales a nuestros socios. Su consentimiento es voluntario y puede ser revocado en cualquier momento. Por favor, tenga en cuenta la información adjunta de acuerdo con EU RGPD para expositores.

**Estoy de acuerdo en que Messe Berlin GmbH, Messedamm 22, 14055 Berlín, e-mail: [central@messe-berlin.de](mailto:central@messe-berlin.de), con el fin de optimizar y apoyar la presentación del expositor en la feria, transmita mis datos de contacto, es decir, mi nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico, número de fax y la dirección del expositor registrada por mí en la solicitud de stand, a terceros con el fin de que puedan ofrecerme servicios adicionales como en el ámbito de la logística, los medios de comunicación, el patrocinio, la prensa y el marketing, así como servicios técnicos y de construcción de stands para la preparación y realización de la presentación en la feria por cuenta propia. El beneficiario conocido actualmente es Schenker Deutschland GmbH. Debido al cambio o a la ampliación de la gama de servicios, pueden añadirse otras empresas de servicios. Puedo revocar este consentimiento en cualquier momento con efecto para el futuro. Para ello, basta con enviar un mensaje de correo electrónico a [bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de).**

.....  
Localidad, fecha

.....  
firma legalmente vinculante

## Protection des données

### Consentement au transfert de données personnelles à des sociétés partenaires à des fins de publicité et de marketing

Nos entreprises partenaires seront heureuses de vous soutenir dans l'organisation de votre participation au salon. Pour des raisons de protection des données, votre consentement est nécessaire pour transmettre vos données personnelles à nos partenaires. Votre consentement est volontaire et peut être révoqué à tout moment. Veuillez prendre note des informations ci-jointes conformément à l'OGV-SD de l'UE pour les exposants.

**J'accepte que la société Messe Berlin GmbH, Messedamm 22, 14055 Berlin, Allemagne, puisse, afin d'optimiser et de soutenir la présentation de l'exposant au salon, transmettre mes coordonnées, c'est-à-dire mon nom, mon numéro de téléphone, mon adresse électronique, mon numéro de fax et l'adresse de l'exposant que j'ai inscrit dans la demande de stand, à des tiers afin de me fournir des services supplémentaires en mon nom propre, tels que des services logistiques, médiatiques, de sponsoring, de presse et de marketing ainsi que des services techniques et de construction de stand, pour la préparation et la mise en œuvre de la présentation au salon. Le destinataire actuellement connu est Schenker Deutschland GmbH. D'autres sociétés de services peuvent être ajoutées en raison de changements ou de l'élargissement de la gamme de services. Je peux révoquer ce consentement à tout moment avec effet pour l'avenir. Pour ce faire, il suffit d'envoyer un message électronique à [bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de).**

.....  
Lieu et date de

.....  
la signature juridiquement contraignante

# Información para expositores según el reglamento general de protección de datos de la UE (RGPD)

La protección de datos es una prioridad para Messe Berlin GmbH (en adelante „Messe Berlin“). Esta nota de protección de datos informa sobre el tratamiento de datos personales en relación con el registro de los stands de los expositores y complementa la nota [general de protección de datos](#) en la página web de Messe Berlin. Pueden existir avisos de protección de datos separados para casos especiales de tratamiento de datos.

## 1. Persona responsable y responsable de la protección de datos

Persona responsable en el sentido del Reglamento General de Protección de Datos (RGPD): Messe Berlin GmbH, Messedamm 22, 14055 Berlin, e-mail: [central@messe-berlin.de](mailto:central@messe-berlin.de) o [bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de). Responsable de la protección de datos: responsable conjunto de la protección de datos (dirección: como antes; correo electrónico: [datenschutz@messe-berlin.de](mailto:datenschutz@messe-berlin.de)).

## 2. Categorías de datos personales

Durante el registro del stand se recogen las siguientes categorías de datos: Nombre, dirección y tipo de negocio del expositor representado por usted („el expositor“), así como su nombre como persona de contacto del expositor representado por usted, y los productos y servicios o acuerdos contractuales solicitados por usted, así como sus datos de contacto y los del contacto de prensa (número de móvil, número de fax, dirección de correo electrónico), otros datos del expositor como su representante legal, logotipo de la empresa, número de IVA y datos de facturación, incluso en el formulario de IVA. Se solicitará información similar sobre el coexpositor, si está disponible, en el formulario de coexpositor. También puede introducir información de forma independiente para su publicación en el directorio de expositores o en el directorio online y en la app de la feria correspondiente.

Si se registra en nombre de otra persona (tercero) o introduce sus datos, asegúrese de que está autorizado a introducirlos y de que el tercero ha sido suficientemente informado por usted sobre el tratamiento de sus datos, tal como se describe en esta información sobre protección de datos.

## 3. Fines del tratamiento y bases jurídicas

### 3.1 Cumplimiento del contrato

El tratamiento de los datos personales se realiza con el fin de establecer y ejecutar el contrato del (co)expositor con Messe Berlin (base legal: Art. 6 (1) (b) RGPD) o debido al interés legítimo de comunicar y optimizar la presencia del (co)expositor en la feria y la presencia del (co)expositor en el directorio de expositores o en el directorio online y en la app de la feria correspondiente (base legal: Art. 6 (1) (f) RGPD).

Además de los servicios estándar, puede solicitar servicios adicionales o especiales para la lista de expositores, el directorio online o en la app. Messe Berlin procesa la información en el formulario del IVA para cumplir con las obligaciones legales según las leyes y reglamentos fiscales y comerciales aplicables (base legal: Art. 6 (1) (c) RGPD).

### 3.2 Apoyo a los (co)expositores establecidos fuera de Alemania

Si una empresa tiene su domicilio social fuera de Alemania, los datos se transmitirán a la oficina de representación extranjera responsable en el país respectivo para su consulta. Este representante está disponible como contacto local, en particular para el suministro de información en relación con el evento, incluidos los eventos de seguimiento (véase la sección 3.3), y para la asistencia en el evento. Para conocer la representación extranjera responsable, consulte [aquí](#). La transmisión de los datos se basa en el interés legítimo de Messe Berlin de garantizar la mejor asistencia posible a los usuarios, teniendo en cuenta las especificidades locales (base jurídica: Art. 6 (1) (f) RGPD).

### 3.3 Contacto por correo electrónico o postal con fines informativos y publicitarios por parte de empresas del grupo empresarial Messe Berlin.

Además, Messe Berlin trata los datos personales con el fin de ponerse en contacto con los (co)expositores para proporcionarles información sobre la feria/evento e información sobre los eventos de apertura, acompañamiento y seguimiento. Los eventos de seguimiento también incluyen otras ferias y eventos en Alemania y en el extranjero organizados o celebrados por Messe Berlin u otras empresas del grupo. Además, los datos personales se procesan para presentar ofertas de servicios que acompañan a las ferias, como servicios de construcción de stands, catering, servicios de instalaciones y servicios de azafatas. Para estos fines, los datos también se transmitirán a otras empresas del [grupo empresarial Messe Berlin](#). Los datos personales también se tratarán con fines de investigación de mercado y para la realización de encuestas en línea. El tratamiento se lleva a cabo sobre la base del interés legítimo en apoyar a los usuarios antes, durante y después de la feria o evento y en la publicidad de la misma y de productos similares de la cartera de ferias del grupo de empresas Messe Berlin (base legal: Art. 6 (1) (f) RGPD).

### 3.4 Transmisión de datos a empresas asociadas con fines de marketing

Siempre que haya dado su consentimiento por separado, Messe Berlin transmitirá los datos personales a las empresas asociadas mencionadas en la declaración de consentimiento con el fin de enviarle información promocional por correo electrónico o postal para ofrecerle servicios adicionales en relación con su participación en la feria. Algunos servicios especiales sólo los ofrecen las empresas asociadas. La base legal para el tratamiento es su consentimiento (Art. 6 (1) (a) RGPD).

## 4. Categorías de destinatarios de los datos

Si se solicita, se enviarán los datos de contacto a los coexpositores y a los expositores vecinos con el fin de coordinar la construcción de los respectivos stands y las apariciones en la exposición. Tal y como se indica en el apartado 3, los datos personales se cederán a los representantes extranjeros o a otras empresas del grupo empresarial Messe Berlin y a las empresas asociadas para los fines o en las condiciones indicadas.

Para llevar a cabo determinadas actividades de procesamiento en relación con la inscripción en el stand (en particular, algunos servicios especiales, envío de documentos, encuestas a clientes, alojamiento y soporte informático, gestión de datos) se recurre a proveedores de servicios externos que procesan los datos personales en nombre de Messe Berlin (los llamados „procesadores de pedidos“).

En la medida en que participen en un evento personas sujetas a una protección personal especial por parte de la Oficina Federal de Policía Criminal (BKA) o de la Oficina Estatal de Policía Criminal (LKA) (por ejemplo, órganos constitucionales del Gobierno Federal como el Presidente Federal o el Gobierno Federal o invitados extranjeros), todos los participantes en el evento podrán ser controlados por la BKA o la LKA. En el marco de este control, la BKA o la LKA pueden solicitar a Messe Berlin datos como el nombre, la empresa/organización y la función.

En caso de incidentes, interrupciones, emergencias y crisis, sus datos también pueden ser transmitidos al (co)organizador, a la policía, a las fuerzas del orden, a los bomberos y a los servicios de rescate, a otras autoridades (por ejemplo, al departamento de salud pública), así como a los bomberos de la empresa, al servicio de seguridad y orden público y al servicio de ambulancias. Internamente, sus datos pueden ser comunicados a la respectiva dirección del proyecto, al centro de control y seguridad y a otros departamentos de Messe Berlin GmbH implicados en la gestión de emergencias y crisis. Con el fin de cumplir con las leyes y reglamentos fiscales y comerciales, los datos personales se transmitirán a las autoridades fiscales y otras autoridades competentes e instituciones públicas.

### **5. Transferencia de datos a terceros países**

Algunas de las representaciones, empresas, compañías asociadas o procesadores extranjeros del Grupo Messe Berlin tienen su sede en terceros países fuera de la UE que no ofrecen el mismo nivel de protección de datos personales que la UE, en particular debido a la falta de un marco legal, autoridades de supervisión independientes o derechos y recursos de protección de datos. La transferencia de datos personales a dichos terceros países se llevará a cabo en la medida en que se disponga de una decisión de la Comisión Europea („Comisión de la UE“) sobre la existencia de un nivel de protección adecuado (art. 45 (3) RGPD) en relación con el tercer país u organización y, por lo demás, con sujeción a las garantías apropiadas iSv art. 46 RGPD, en particular las cláusulas estándar de protección de datos aprobadas por la Comisión de la UE de conformidad con el art. 46 (2) (c) RGPD y las medidas adicionales que sean necesarias. Se puede obtener una copia de las salvaguardias si se solicita (por ejemplo, por correo electrónico; los datos de contacto figuran en la sección 1 anterior).

En lo que respecta a la transferencia de datos a representaciones extranjeras y proveedores de servicios externos para sistemas de videoconferencia, la transferencia es necesaria para la ejecución del contrato (art. 49 (1) (b/c) RGPD); de lo contrario, se lleva a cabo sobre la base de un consentimiento explícito a pesar de la falta de protección de datos adecuada en los terceros países fuera de la UE y los riesgos asociados (art. 49 (1) (a) RGPD).

### **6. Periodo de almacenamiento**

Los datos personales almacenados se eliminarán tan pronto como dejen de ser necesarios para lograr la finalidad respectiva de su tratamiento. En la medida en que el tratamiento se lleve a cabo sobre la base del consentimiento o sobre la base de un interés legítimo de Messe Berlin GmbH, los datos en cuestión dejarán de ser tratados para la finalidad asociada tras la recepción de la revocación del consentimiento o de la objeción y, en su caso, serán eliminados, a menos que existan excepciones legales. Independientemente de ello, los datos cuya conservación esté obligada por el derecho mercantil o fiscal no se eliminarán hasta que hayan transcurrido los plazos legales.

### **7. Derechos de protección de datos**

Para ejercer los siguientes derechos, los interesados pueden ponerse en contacto con el responsable del tratamiento en cualquier momento (para los datos de contacto, véase la sección 1 anterior).

Derechos del interesado según el artículo 12-21 del RGPD: El derecho de acceso a los datos personales, el derecho de rectificación, supresión y portabilidad de datos, y el derecho a restringir el tratamiento. Si se ha dado el consentimiento, éste puede ser revocado en cualquier momento con efecto para el futuro.

#### **Derecho de objeción**

Cuando el tratamiento se basa en la base jurídica del interés legítimo (véase la sección 3 anterior), existe el derecho a oponerse al tratamiento de los datos personales en cualquier momento por motivos relacionados con la situación particular del interesado.

**Además, puede oponerse en cualquier momento al tratamiento y uso de los datos con fines publicitarios. Los boletines también contienen un enlace para darse de baja.**

Si considera que el tratamiento de los datos personales que le conciernen infringe la ley de protección de datos, tiene derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control de su elección (artículo 77 del RGPD en relación con el artículo 19 de Bundesdatenschutzgesetz).



# Informations conformes au Règlement général sur la protection des données de l'U.E. (RGPD) destinées aux exposants

La protection des données est une priorité pour Messe Berlin GmbH (ci-après „Messe Berlin“). Ces informations sur la protection des données informent sur le traitement des données personnelles dans le cadre de l'inscription des exposants au stand et complètent les [informations générales sur la protection des données](#) figurant sur le site Internet de Messe Berlin. Pour les cas particuliers de traitement des données, il existe le cas échéant des indications séparées sur la protection des données.

## 1. Responsable et délégué à la protection des données

Responsable au sens du règlement général sur la protection des données (RGPD): Messe Berlin GmbH, Messedamm 22, 14055 Berlin, e-mail : [central@messe-berlin.de](mailto:central@messe-berlin.de) ou [bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de). Délégué à la protection des données: délégué commun à la protection des données (adresse : comme précédemment; e-mail: [datenschutz@messe-berlin.de](mailto:datenschutz@messe-berlin.de)).

## 2. Catégories de données à caractère personnel

Les catégories de données suivantes sont collectées lors de l'inscription au stand : Nom, adresse et type d'activité de l'exposant qui expose et que vous représentez („l'exposant“), ainsi que votre nom en tant que personne de contact de l'exposant que vous représentez, les produits et services ou les dispositions contractuelles que vous avez demandés, ainsi que vos coordonnées et celles du contact presse (numéro de téléphone portable, numéro de fax, adresse électronique), d'autres informations sur l'exposant telles que son représentant légal, le logo de sa société, son numéro de TVA et les données de facturation, y compris dans le formulaire VAT. Des informations similaires sont demandées sur le co-exposant, le cas échéant, dans le formulaire de co-exposant. Vous pouvez en outre insérer vous-même des informations à publier dans le répertoire des exposants ou le répertoire en ligne et dans l'application du salon concerné.

Dans la mesure où vous effectuez l'inscription pour une autre personne (tiers) ou que vous publiez ses données, assurez-vous que vous êtes autorisé à fournir ces données et que le tiers a été suffisamment informé par vos soins sur le traitement de ses données comme indiqué dans les présentes informations sur la protection des données.

## 3. Finalités du traitement et bases juridiques

### 3.1 Exécution du contrat

Les données à caractère personnel sont traitées pour la justification et l'exécution du contrat du (co)exposant avec Messe Berlin (base juridique : art. 6 (1) (b) RGPD) ou en raison de l'intérêt légitime à la communication avec et à l'optimisation de la présence du (co)exposant au salon et de la présence du (co)exposant dans le répertoire des exposants ou le répertoire en ligne et dans l'appli du salon concerné (base juridique : art. 6 (1) (f) RGPD).

Outre les prestations standard, vous pouvez commander des prestations supplémentaires ou des prestations spéciales pour le répertoire des exposants, le répertoire en ligne ou dans l'app. Messe Berlin traite les informations contenues dans le formulaire VAT pour le respect des obligations légales conformément aux lois et réglementations fiscales et commerciales en vigueur (base juridique : art. 6 (1) (c) RGPD).

### 3.2 Encadrement des (co)exposants ayant leur siège en dehors de l'Allemagne

Dans la mesure où une entreprise a son siège en dehors de l'Allemagne, les données sont transmises à la représentation étrangère compétente dans le pays concerné à des fins de conseil. Celle-ci se tient à disposition en tant qu'interlocuteur local, en particulier pour la fourniture d'informations en rapport avec la manifestation, y compris les manifestations ultérieures (voir paragraphe 3.3 ci-dessous), ainsi que pour l'assistance lors de la manifestation. Pour connaître la représentation étrangère compétente, veuillez cliquer [ici](#). La transmission des données s'effectue sur la base de l'intérêt légitime de Messe Berlin à assurer le meilleur suivi possible des utilisateurs en tenant compte des spécificités locales (base juridique: art. 6 (1) (f) RGPD).

### 3.3. Prise de contact par e-mail ou par courrier à des fins d'information et de publicité par les sociétés du groupe Messe Berlin.

En outre, Messe Berlin traite les données personnelles à des fins de prise de contact pour fournir aux (co)-exposants des informations accompagnant les salons/événements et des indications sur les manifestations d'ouverture, d'accompagnement et de suivi. Les manifestations de suivi comprennent également d'autres salons et manifestations organisés ou réalisés par Messe Berlin ou d'autres sociétés du groupe d'entreprises en Allemagne et à l'étranger. Par ailleurs, les données personnelles sont traitées afin de soumettre des offres concernant des services annexes au salon, tels que la construction de stands, la restauration, les services d'installations et les services d'hôtes. À ces fins, les données sont également transmises à d'autres sociétés au sein du [groupe d'entreprises Messe Berlin](#). De même, les données personnelles sont traitées à des fins d'études de marché et de sondages en ligne. Le traitement est effectué sur la base de l'intérêt légitime à l'encadrement des utilisateurs avant, pendant et après le salon ou l'événement et à la promotion de produits identiques et similaires du portefeuille de salons du groupe d'entreprises Messe Berlin (base juridique : art. 6 (1) (f) RGPD).

### 3.4 Transmission des données à des fins de marketing à des entreprises partenaires

Si vous avez donné votre consentement séparé, Messe Berlin transmettra les données personnelles aux entreprises partenaires mentionnées dans la déclaration de consentement pour l'envoi d'informations publicitaires par e-mail ou par courrier, afin de mettre à votre disposition des services supplémentaires en rapport avec la présence au salon. Certains services spéciaux ne sont proposés que par des entreprises partenaires. La base juridique du traitement est votre consentement (art. 6 (1) (a) RGPD).

## 4. Catégories de destinataires des données

Sur demande, les informations de contact sont transmises aux co-exposants et aux exposants voisins à des fins de coordination concernant les constructions de stand et les présentations d'exposition respectives. Comme indiqué au paragraphe 3, les données personnelles sont transmises à des représentations à l'étranger ou à d'autres sociétés du groupe Messe Berlin et à des entreprises partenaires aux fins ou dans les conditions qui y sont mentionnées.

**Bazaar Berlin**  
**08.–12.11.2023**

Messe Berlin GmbH  
Messedamm 22  
14055 Berlin  
ALEMANIA/ALLEMAGNE  
Téléfono/Téléphone:  
+49 30 3038 2075/2062/2131  
Fax: +49 30 3038 2130  
[bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de)  
[www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)

Pour l'exécution de certaines activités de traitement en rapport avec l'inscription au stand, il est fait appel à des prestataires de services externes (en particulier certaines prestations spéciales, l'envoi de documents, l'enquête auprès des clients, l'hébergement et l'assistance informatique, la gestion des données) qui traitent les données personnelles pour le compte de Messe Berlin (ce que l'on appelle des „sous-traitants“).

Dans la mesure où des personnes soumises à une protection spéciale des personnes par le Bundeskriminalamt (BKA) ou le Landeskriminalamt (LKA) participent à une manifestation (par ex. organes constitutionnels de la République fédérale d'Allemagne tels que le président ou le gouvernement fédéral ou invités étrangers), il peut arriver que le BKA ou le LKA procède à un contrôle de tous les participants à la manifestation. Dans le cadre d'un tel contrôle, le BKA ou le LKA peuvent demander à Messe Berlin des données telles que le nom, l'entreprise/l'organisation et la fonction.

En cas d'incidents, de perturbations, d'urgences et de crises, vos données seront également transmises, le cas échéant, au (co-)organisateur, à la police, aux autorités de poursuite pénale, aux pompiers et aux services de secours, à d'autres autorités (par ex. le service de santé) ainsi qu'aux pompiers de l'entreprise, au service de sécurité et d'ordre ainsi qu'au service sanitaire. En interne, vos données seront éventuellement communiquées aux directions de projet respectives, au centre de contrôle et de sécurité et à d'autres services de Messe Berlin GmbH impliqués dans la gestion des urgences et des crises.

Afin de respecter les lois et réglementations fiscales et commerciales, les données personnelles sont transmises aux autorités fiscales et autres autorités et institutions publiques compétentes.

### **5. Transfert de données vers des pays tiers**

Certaines représentations à l'étranger, sociétés du groupe Messe Berlin, entreprises partenaires ou sous-traitants ont leur siège dans des pays tiers en dehors de l'UE qui n'offrent pas le même niveau de protection des données personnelles que l'UE, notamment en raison de l'absence d'un cadre légal, d'autorités de surveillance indépendantes ou de droits et de recours en matière de protection des données. Le transfert de données à caractère personnel vers de tels pays tiers a lieu dans la mesure où, en ce qui concerne le pays tiers ou l'organisation, il existe une décision de la Commission européenne („Commission UE“) sur l'existence d'un niveau de protection adéquat (art. 45 (3) RGPD) et, sinon, sous réserve de garanties appropriées au sens de l'art. 46 RGPD, notamment les clauses types de protection des données approuvées par la Commission UE conformément à l'art. 46 (2) (c) RGPD et, le cas échéant, des mesures supplémentaires si nécessaire. Une copie de ces garanties peut être obtenue sur demande (par ex. par e-mail - coordonnées voir section 1 ci-dessus).

En ce qui concerne le transfert de données aux représentations à l'étranger et aux prestataires de services externes pour les systèmes de vidéoconférence, le transfert est nécessaire à l'exécution du contrat (art. 49 (1) (b/c) RGPD); sinon, il a lieu sur la base du consentement explicite, malgré l'absence de protection adéquate des données dans les pays tiers en dehors de l'UE et les risques qui y sont liés (art. 49 (1) (a) RGPD).

### **6. Durée de conservation**

Les données à caractère personnel stockées sont effacées dès qu'elles ne sont plus nécessaires à la réalisation de la finalité respective de leur traitement. Dans la mesure où le traitement est effectué sur la base d'un consentement ou d'un intérêt légitime de Messe Berlin GmbH, les données concernées ne seront plus traitées pour la finalité associée après réception de la révocation du consentement ou de l'opposition et seront éventuellement effacées, à moins qu'il n'existe des cas d'exception légaux. Nonobstant ce qui précède, les données pour lesquelles il existe des obligations de conservation en vertu du droit commercial ou fiscal ne sont effacées qu'après l'expiration des délais légaux.

### **7. Droits en matière de protection des données**

Afin d'exercer les droits suivants, les personnes concernées peuvent à tout moment contacter le responsable (coordonnées au point 1 ci-dessus).

Droits des personnes concernées conformément aux articles 12 à 21 du RGPD: Le droit d'accès aux données à caractère personnel, le droit de rectification, d'effacement et de portabilité des données ainsi que la limitation du traitement. Si un consentement a été donné, il peut être révoqué à tout moment avec effet pour l'avenir.

#### **Droits d'opposition**

Dans la mesure où le traitement est fondé sur la base juridique de l'intérêt légitime (voir section 3 ci-dessus), il existe un droit de s'opposer à tout moment, pour des raisons tenant à la situation particulière de la personne concernée, au traitement des données à caractère personnel.

**En outre, il est possible de s'opposer à tout moment au traitement et à l'utilisation des données à des fins publicitaires. Les newsletters contiennent en outre un lien de désinscription.**

Si vous estimez que le traitement des données personnelles vous concernant enfreint la législation sur la protection des données, vous disposez d'un droit de recours auprès d'une autorité de surveillance de votre choix (art. 77 du RGPD en relation avec l'art. 19 de la loi fédérale sur la protection des données).

## Normas de participación Bazaar Berlin

### 1. Evento y organizador

El evento titulado Bazaar Berlin está organizado por Messe Berlin GmbH y se celebrará en el recinto ferial Berlin (ExpoCenter City). Bazaar Berlin es una feria internacional de bienes de consumo para productos industriales y artesanales de los siguientes sectores: textiles de hogar, accesorios (cinturones, bufandas, carteras), joyería, bisutería, ropa, bolsos, artículos de decoración, artesanía, juguetes, instrumentos musicales, alfombras, mobiliario, productos de cosmética y de cuidado de la piel y turismo.

### 2. Fechas

**Fecha de la feria:**  
08–12.11.2023

**Horario de apertura:**  
Miércoles a domingo:  
de 10 a 19 h.

**Cierre del plazo de inscripción:**  
31.05.2023

**Inicio del periodo de montaje:**  
06.11.2023 a las 8 h

**Finalización del periodo de montaje:**  
07.11.2023  
- montaje constructivo: 15 h  
- montaje decorativo: 18 h

**Inicio del periodo de desmontaje:**  
12.11.2023 a las 19 h

**Finalización del periodo de desmontaje:**  
13.11.2023 a las 15 h

**Salas 18 + 20:**  
12.11.2023 a las 22 h

**Fecha límite para la presentación de los planos de construcción:**  
01.10.2023

**Fecha límite para la entrega de pedidos de mobiliario y equipamiento:**  
01.10.2023

Las entregas solo se efectuarán previo pago.

### 3. Expositores

Participación directa de productores, exportadores, importadores y mayoristas de los sectores anteriormente mencionados.

### 4. Precios del alquiler y tamaños de stand

El alquiler por m<sup>2</sup> de superficie del stand se corresponde con los precios indicados en el formulario de inscripción, o bien con una de las ofertas individuales que haya podido proponerle Messe Berlin GmbH. Dentro de ese precio, está incluido un importe global en concepto de: limpieza de las instalaciones y servicios de vigilancia del recinto, más el I.V.A. correspondiente. El stand completo incluye el mobiliario según el formulario de inscripción.

Todo el equipamiento adicional está sujeto a costos, los cuales deberán abonarse por separado. Se facilitará al expositor la correspondiente hoja de pedido aparte.

Asimismo deberá abonarse una cantidad adicional de EUR 0,60 por m<sup>2</sup> de superficie de exposición (más el I.V.A. correspondiente), conforme con el acuerdo formalizado con la Asociación alemana del sector de ferias y exposiciones (AUMA, por sus siglas en alemán [Ausstellungs- und Messeausschuss der deutschen Wirtschaft]).

El tamaño mínimo del stand es de 10 m<sup>2</sup> en el stand propio o de 5 m<sup>2</sup> por cada expositor participante en el stand compartido. Modificaciones posteriores de la factura a petición del expositor y que no se deban a la culpa de Messe Berlin, se cobrarán a 50,00 € ma's IVA.

### 5. Disposiciones reglamentarias

Queda prohibida la colocación de pancartas, y la muestra y distribución de material informativo político. Del mismo modo, los expositores deben abstenerse de decorar o mostrar cualquier tipo de consigna política en el stand.

**Messe Berlin no se responsabiliza de los objetos expuestos. Cada expositor deberá hacerse cargo él mismo de asegurar suficientemente sus pertenencias.**

No está permitida la presencia de animales vivos en el recinto de la exposición.

Además, deberán observarse las directrices técnicas de Messe Berlin GmbH, disponibles bajo ( véase el párrafo 11) En caso de incumplimiento, Messe Berlin GmbH se reserva el derecho de retirar, a cargo del expositor, los bienes expuestos, siempre y cuando estos bienes no hayan sido dispuestos en el stand correspondiendo con las directrices arriba mencionadas.

El expositor podrá adquirir tickets de estacionamiento contra pago de la tasa correspondiente. Las preferencias del expositor para aparcar en el recinto de la exposición se tendrán en cuenta en la medida de lo posible. No existe derecho alguno a una plaza de aparcamiento.

### Carné de expositor

Para un espacio de exposición alquilado de hasta 20 m<sup>2</sup>, se emitirán tres pases de expositor de forma gratuita. Los expositores recibirán un pase adicional por cada 10 m<sup>2</sup> adicionales de espacio de exposición.

Se pueden obtener pases adicionales para expositores contra el pago con tarjeta.

Los pases gratuitos para los expositores se facilitarán al expositor por correo electrónico en forma de códigos. Los pases de expositor adicionales podrán ser solicitados contra pago.

Los expositores deben registrarse online con el código en la tienda de entradas: [www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de) y imprimir su

pase de expositor personalizado. Los pases de expositor también son válidos para el montaje y el desmontaje. Los pases adicionales de montaje y desmontaje son gratuitos y deben solicitarse.

Los pases se emiten a nombre del expositor. No son transferibles y sólo son válidos junto con un documento oficial. Los pases deben llevarse durante todo el evento o las fases de construcción y desmontaje para cualquier control, especialmente en las entradas del recinto ferial de Berlin ExpoCenter City. No se permite la transmisión de pases a terceros no autorizados. En este caso, Messe Berlin tiene derecho a cobrar al expositor el precio de un pase de expositor durante el tiempo que dure el uso no autorizado. El pase en cuestión será retirado sin que sea sustituido. Messe Berlin tiene derecho a ejercer sus derechos de domicilio y a denegar a la persona a la que se le ha expedido el pase, así como a la tercera persona no autorizada, el acceso al recinto del evento o a expulsarla del mismo.

### Ventas directas

Las ventas directas corresponden con nuestro objetivo y están expresamente autorizadas. La venta de productos alimenticios para consumo inmediato está sujeta a autorización por parte de Messe Berlin GmbH.

### Degustaciones y autorizaciones

La degustación de las muestras gratuitas debe estar garantizada. Para servir alimentos y bebidas (incluidas muestras) en los stands de la exposición, el expositor debe cumplir estrictamente las normas legales, en particular las de la Ley de restauración y la Oficina de Veterinaria y Alimentación. El responsable de las solicitudes para la concesión de un permiso de restaurante (Gestattung) en relación con la venta de alcohol en el stand es el Ordnungsamt Berlin Charlottenburg-Wilmersdorf, Hohenzollerndamm 174-177, D- 10713 Berlin.

### Presentaciones, demostraciones y niveles de sonido

Las presentaciones, por ejemplo las demostraciones de objetos expuestos y las interpretaciones musicales, están permitidas siempre que no molesten al expositor vecino, no causen congestión en los pasillos y no ahoguen los sistemas de megafonía de la propia feria en los pabellones y zonas de eventos. El nivel de ruido de las actuaciones acústicas o musicales no puede superar los 70 dB(A) en el límite del stand o de la zona del evento.

**GEMA** (Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte, Sociedad de derechos de ejecución y reproducción de obras musicales).

Se requiere una licencia de GEMA para la reproducción pública de música protegida por derechos de autor, independientemente de si se trata de música de fondo o de un evento independiente, independientemente de si es para todos los visitantes de la feria o para los invita-

dos, e independientemente de la forma de reproducción (en directo, audio/CD/MP3/vinilo/streaming) o video (DVD/MPEG/streaming). Las solicitudes deben de realizarse online a través del portal: <https://www.gema.de/musiknutzer/>.

(para preguntas, póngase en contacto con GEMA +49 (0) 30 58858 999 | [kontakt@gema.de](mailto:kontakt@gema.de) de lunes a viernes de 7h a 18h)

## 6. Servicio del paquete publicitario

Los expositores deben pagar 189 euros más IVA por la inscripción básica en el directorio de expositores de Bazaar Berlín y en el catálogo online. El expositor puede presentarse en el portal online durante un año. La autopresentación en **Bazaar Berlín Online** incluye, entre otras cosas, un perfil de la empresa con presentación de imágenes, así como la presentación pictórica y textual de hasta diez productos. Se incluye el link de **Bazaar Berlín Online** a la propia página web de la empresa.

El paquete publicitario para los coexpositores incluye la inscripción en el directorio de expositores y de la dirección postal en el directorio online.

La revalorización (Upgrade) del paquete publicitario para los coexpositores también incluye el teléfono, fax, correo electrónico y página web, así como la inclusión de una foto de un producto en **Bazaar Berlín Online**, y tiene un coste de 50 euros (más I.V.A., si procede).

## 7. Frecuencias de radio, instalaciones de radio

El funcionamiento de los sistemas de radio de alta frecuencia y otros transmisores para fines de comunicación debe ser comunicado a la Agencia Federal de Redes de Electricidad, Gas, Telecomunicaciones, Correos y Ferrocarriles, sucursal de Berlín, Seidelstraße 49, 13405 Berlín, [[www.bundesnetzagentur.de](http://www.bundesnetzagentur.de)] y aprobado por ella. Las bandas/gamas de frecuencias preferidas para el uso de la tecnología de transmisión relacionada con eventos de Messe Berlin se enumeran en la Guía Técnica de Messe Berlin en el punto 5.11.

## 8. Inspección de edificios y reglamentos de protección contra incendios

Como medida de precaución, Messe Berlin señala a la atención del expositor el hecho de que las salidas, entradas y salidas de emergencia, alarmas de incendio, hidrantes, compuertas de humo, distribuciones y cuadros eléctricos, distribuidores telefónicos y ranuras de ventilación deben permanecer libremente accesibles y no deben cubrirse ni obstruirse de ninguna manera. Se prohíbe el uso de fuegos abiertos para cocinar, calentar y operar. El material de embalaje, el papel y otros materiales fácilmente combustibles no deben dejarse tirados o almacenados en los pasillos. En el exterior de los pabellones,

los vehículos, los contenedores, los demás recipientes de almacenamiento y los materiales sólo podrán estacionarse a una distancia de 5 m de la pared del pabellón. Los reglamentos técnicos y de construcción detallados se pueden encontrar en la página web <https://www.bazaar-berlin.de/en>.

## 9. COVID-19, Concepto de Higiene y Seguridad

9.1 Los expositores y coexpositores están obligados a informarse con antelación a su participación en el evento acerca de las normas, leyes, ordenanzas y otras órdenes vigentes emitidas en relación con la contención del SARS-CoV-2 (COVID-19) y a cumplirlas. Además, los expositores y coexpositores están obligados a respetar las medidas de higiene y seguridad publicadas por Messe Berlin para el evento (información actualizada en [www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)). Debido a la incertidumbre de la pandemia, estas medidas pueden flexibilizarse o endurecerse en poco tiempo. Estos cambios no dan derecho al expositor a una modificación del alquiler o de otras tasas.

9.2 Los expositores y co-expositores son responsables de asegurar que los terceros a los que contraten sean informados de los reglamentos y medidas que deben observarse y cumplir. Además, los expositores y co-expositores son responsables del cumplimiento de las normas de higiene y protección aplicables en el stand de la exposición. Messe Berlin se reserva el derecho, en caso de violación de las normas de contención del virus COVID 19 y/o incumplimiento de las medidas de higiene y seguridad, de excluir a los interesados de la participación en el evento.

## 10. Cancelación, no participación del expositor, reducción del espacio del stand, restricciones de viaje COVID-19

10.1 Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 8.1 frase 1 de las Condiciones Generales de Ferias y Exposiciones de Messe Berlin GmbH, el expositor tiene derecho a rescindir el contrato o a cancelar su participación en el certamen. Se aplican las siguientes condiciones de cancelación:

a. En caso de retirada o cancelación después de la fecha límite de inscripción oficial, el 31.05.2023, Messe Berlin tiene derecho a cobrar el 50 % del importe del alquiler del stand.

b. En caso de retirada o cancelación después del 01.10.2023, Messe Berlin tiene derecho a cobrar el 100 % del importe del alquiler del stand.

El hecho de que el expositor no utilice el espacio del stand ("no-show") equivale a la retirada o cancelación, independientemente de que el expositor anuncie su no-show. Por lo demás, las disposiciones del artículo 8.1, frases 2 a 4, de las Condiciones Generales de Ferias y Exposiciones de Messe Berlin GmbH no se verán

afectadas por la presente normativa de acuerdo con el punto 10, apartado 1.

10.2 Si el expositor reduce unilateralmente la superficie del stand o sólo hace un uso parcial del mismo, se aplicarán las condiciones de anulación especificadas en el punto 10, apartado 1, sin perjuicio de las siguientes disposiciones:

a. En caso de reducción de la superficie del stand después de la fecha oficial de cierre de las inscripciones, el 31.05.2023, Messe Berlin tiene derecho a cobrar el 100 % del alquiler del stand atribuible a la superficie restante y el 50 % del alquiler del stand atribuible a la superficie no ocupada.

b. En caso de reducción de la superficie del stand después del 01.10.2023, Messe Berlin tiene derecho a cobrar el 100 % del alquiler del stand atribuible a la superficie alquilada originalmente.

En caso de reducción de la superficie del stand alquilado, se aplicará lo siguiente, en contra de lo dispuesto en el artículo 8.1, frases 2 y 3, de las condiciones generales de ferias y exposiciones de Messe Berlin GmbH: Si el expositor reduce la superficie de su stand alquilado, Messe Berlin tiene derecho a disponer de otra manera de la superficie del stand no ocupada por el expositor. Si Messe Berlin consigue asignar el espacio del stand no utilizado a otro expositor, que de otro modo Messe Berlin no habría ubicado en otro espacio, a cambio de un pago, el expositor que no utilice el espacio del stand sólo deberá pagar el 25 % del alquiler del stand atribuible al espacio del stand no utilizado pero cedido. Si la superficie del stand no utilizada no puede asignarse, o sólo puede asignarse en parte, a un expositor al que Messe Berlin no habría ubicado en otra superficie, el expositor que no utilice la superficie del stand estará obligado a pagar el 50 % o el 100 % del alquiler del stand atribuible a la superficie del stand no utilizada y no cedida, de acuerdo con el anterior punto 10, párrafo 2, frase 1 a) y b). Messe Berlin no está obligada a aceptar un expositor sustituto proporcionado por el expositor. Por lo demás, las disposiciones del artículo 8.1, frase 4, de las Condiciones Generales de Ferias y Exposiciones de Messe Berlin GmbH no se verán afectadas por la presente normativa de acuerdo con el punto 10, apartado 2.

10.3 Además, el expositor tiene derecho a retirarse del certamen o a cancelar o reducir la superficie del stand si, como consecuencia de la pandemia de SARS-COVID-19, el Estado impone prohibiciones de viaje nacionales o internacionales o prohibiciones de entrada a Alemania antes del inicio del certamen, lo que imposibilita al expositor operar su stand en términos de personal. Los casos en los que la entrada en Alemania antes del inicio del evento y/o el regreso al país de origen del personal destinado a operar el stand después del evento requerirían una cuarentena ordenada por el gobierno de al menos 7 días y dicha cuarentena no pueda evitarse con medidas razonables como pruebas



biológicas moleculares (pruebas PCR) y/o vacunaciones se considerarán equivalentes a una imposibilidad debido a las restricciones de viaje según la frase 1. en los casos previstos en el punto 10, apartado 3, frases 1 y 2, Messe Berlin tiene derecho a cobrar el 10 % del alquiler del stand. En los casos anteriores, el expositor deberá acreditar la imposibilidad.

10.4 La obligación de pagar o reembolsar el alquiler del stand según los apartados 1 a 3 de este punto 10 se entiende sin perjuicio de las posibles reclamaciones de Messe Berlin por bienes y servicios ya prestados a instancias del expositor. Además, el expositor es responsable de todos los demás gastos relacionados con la participación en el evento.

10.5 Cancelación, aplazamiento, acortamiento y finalización del evento debido a una situación excepcional justificada (por ejemplo, fuerza mayor)

10.5.1 En caso de una situación excepcional justificada que imposibilite o dificulte injustificadamente la celebración del certamen en el espacio o tiempo previstos, Messe Berlin tendrá derecho, a su discreción y teniendo en cuenta los intereses del expositor en la celebración del certamen, a

- a) cancelar el evento, o
- b) aplazar el acto a otra fecha u hora, o
- c) acortar la duración del evento o
- d) cancelar los contratos individuales de participación porque una o más áreas del evento ya no están disponibles para su uso o el número de expositores tiene que ser limitado, o
- e) cancelar el evento si éste ya había comenzado cuando se produjo el evento.

Una "situación excepcional justificada" es la existencia de fuerza mayor u otro acontecimiento comparable.

10.5.2 En caso de que Messe Berlin cancele el evento, se aplicará lo siguiente:

- a) Messe Berlin está obligada a informar a los expositores de la cancelación sin demora.
- b) El derecho de Messe Berlin al precio de participación para el evento in situ se extinguirá. La cuota de participación ya pagada deberá ser reembolsada a los expositores afectados. Queda excluido el derecho de Messe Berlin a la remuneración de los bienes y servicios ya prestados y de los Paquetes Online en el marco del evento digital.

c) Quedan excluidas las reclamaciones por daños y perjuicios por parte del expositor debido a la cancelación del evento.

10.5.3 En caso de aplazamiento del evento, se aplicará lo siguiente:

- a) Messe Berlin está obligada a emitir sin demora una declaración de aplazamiento a los expositores.
- b) El contrato de participación se modi-

ficará en la medida en que se aplique al nuevo periodo, a menos que el expositor se oponga a la modificación del contrato en un plazo de 28 días a partir de la recepción de la declaración. La cuota de participación no variará en caso de aplazamiento del evento. Se llama la atención del expositor sobre su derecho a oponerse a la modificación del contrato en la declaración de Messe Berlin sobre el aplazamiento del evento, así como sobre las consecuencias legales de su objeción o falta de objeción.

c) En caso de que el expositor se oponga al aplazamiento del evento, Messe Berlin perderá el derecho a la tasa de participación del evento in situ. La cuota de participación ya pagada se reembolsará al expositor en cuestión. Queda excluido el derecho de Messe Berlin a la remuneración de los bienes y servicios ya prestados y de los Paquetes Online en el marco del evento digital.

d) Quedan excluidas las reclamaciones por daños y perjuicios por parte del expositor debido al aplazamiento del evento.

10.5.4 En los casos en que el evento se acorte, se aplica lo siguiente:

- a) Messe Berlin está obligada a enviar sin demora a los expositores una declaración de reducción.
- b) El contrato de participación se modificará en la medida en que se aplique al nuevo periodo, a menos que el expositor se oponga a la modificación del contrato en un plazo de 28 días a partir de la recepción de la declaración. La cuota de participación no cambiará si el evento se acorta, a menos que las partes acuerden lo contrario. Se llama la atención del expositor sobre su derecho a oponerse a la modificación del contrato en la declaración de Messe Berlin relativa a la reducción del evento, así como sobre las consecuencias legales de su objeción o de la falta de objeción de acuerdo con las normas contenidas en la misma.

c) En caso de que el expositor se oponga a la reducción del evento, Messe Berlin perderá el derecho a la tasa de participación del evento in situ. La cuota de participación ya pagada se devolverá a los expositores afectados. Quedan excluidos los derechos de Messe Berlin a la remuneración por los suministros y servicios ya prestados, así como por los Paquetes Online en el marco del evento digital.

d) Quedan excluidas las reclamaciones por daños y perjuicios por parte del expositor debido al aplazamiento del evento.

10.5.5 En los casos en que Messe Berlin tenga derecho a notificar la cancelación a expositores individuales, se aplicará lo siguiente:

- a) La cancelación se efectuará sin demora después de que Messe Berlin tenga conocimiento de la existencia de un caso de fuerza mayor u otro acontecimiento comparable. La declaración se hará en forma escrita.

b) La reclamación de Messe Berlin al expositor en cuestión por el pago de la cuota de participación en el evento in situ. La cuota de participación ya pagada se reembolsará al expositor en cuestión. Quedan excluidos los derechos de Messe Berlin al pago de bienes y servicios ya prestados y de los Paquetes Online en el marco del evento digital.

c) Quedan excluidas las reclamaciones por daños y perjuicios por parte del expositor debido a la cancelación del evento.

10.5.6 En el caso de la suspensión del evento ya comenzado, se aplicará lo siguiente:

a) El derecho de Messe Berlin al pago de la totalidad de la cuota de participación sigue siendo válido, a menos que la cancelación del evento provoque una reducción del período del mismo en más del 40%. En este caso, la reclamación de Messe Berlin se reduce al 80% de la cuota de participación ya pagada debe ser reembolsada al expositor en cuestión sin demora.

b) No obstante, el expositor deberá pagar los servicios auxiliares y adicionales que ya haya prestado Messe Berlin.

c) Quedan excluidas las reclamaciones por daños y perjuicios por parte del expositor debido al aplazamiento del evento, ya que Messe Berlin no es culpable.

10.5.7 Sin perjuicio de las disposiciones anteriores, Messe Berlin tiene derecho a cancelar el certamen a más tardar 12 semanas antes del primer día previsto del mismo, según su criterio razonable y teniendo en cuenta los intereses justificados de los expositores (que incluirán, entre otras cosas, las medidas preparatorias ya adoptadas por los expositores para el certamen), y a rescindir los correspondientes contratos de participación, si la viabilidad económica no es alcanzable o el número de inscripciones indica que el objetivo esencial que se persigue con la manifestación (en particular, la presentación de una gama representativa de uno o más sectores de la economía) no puede alcanzarse y, por tanto, el cumplimiento del objetivo del evento no es posible. El plazo puede acortarse si la naturaleza del evento permite su cancelación con menor antelación. En este caso, se aplicará lo siguiente:

a) Messe Berlin deberá justificar la cancelación del evento y la rescisión de los contratos de participación. La declaración debe hacerse al menos en forma escrita (por ejemplo, por correo electrónico).

b) Con la cancelación del evento y la rescisión de los contratos de participación, se extinguirá el derecho de Messe Berlin al pago de la tasa de participación del evento in situ. La cuota de participación ya pagada para el evento in situ deberá ser reembolsada a los expositores afectados. Queda excluido el derecho de Messe Berlin a la



**Bazaar Berlin**  
**08.–12.11.2023**

Messe Berlin GmbH  
Messedamm 22  
14055 Berlin  
ALEMANIA/ALLEMAGNE  
Teléfono/Téléphone:  
+49 30 3038 2075/2062/2131  
Fax: +49 30 3038 2130  
[bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de)  
[www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)

remuneración de los bienes y servicios ya prestados y de los Paquetes Online en el marco del evento digital.

c) No existe ninguna reclamación por parte del expositor para el reembolso de los gastos ya incurridos para la participación en el evento.

d) Quedan excluidas las reclamaciones por daños y perjuicios por parte del expositor debido a la cancelación del evento y a la rescisión de los contratos de participación.

## 11. Guía Técnica

Si los expositores o co-expositores traen objetos de exposición al stand, están obligados a cumplir con las Directrices Técnicas para el recinto ferial de la ciudad de Berlín ExpoCenter (véase: <https://www.bazaar-berlin.de/en>) con todas las disposiciones de diseño, protección contra incendios, reglamentos de construcción y otras disposiciones de seguridad contenidas en ellas. El expositor también está obligado a cumplir las disposiciones de la ley sobre el equipo técnico de trabajo (Ley de seguridad de los productos). El expositor y el co-expositor serán responsables de asegurar que los empleados y otros agentes indirectos, en particular el personal del stand, así como los co-expositores que también se hayan inscrito, conozcan y cumplan los reglamentos y especificaciones mencionados.

## Conditions de participation à Bazaar Berlin



**Bazaar Berlin**  
**08.–12.11.2023**

Messe Berlin GmbH  
Messedamm 22  
14055 Berlin  
ALEMANIA/ALLEMAGNE  
Teléfono/Téléphone:  
+49 30 3038 2075/2062/2131  
Fax: +49 30 3038 2130  
[bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de)  
[www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)

### 1. Organisation et organisateur

Bazaar Berlin est organisé par Messe Berlin GmbH sur le Parc des Expositions Berlin (ExpoCenter City). Le Bazaar Berlin est une foire internationale dédiée aux produits industriels et artisanaux des domaines suivants: linge de maison, accessoires (ceintures, foulards, portefeuilles), bijoux, bijoux fantaisie, habillement, sacs, objets de décoration, objets d'artisanat, jouets, instruments de musique, tapis, mobilier, produits cosmétiques, soins du corps et tourisme.

### 2. Dates

**Dates de la manifestation :**  
**08.–12.11.2023**

**Horaires d'ouverture :**  
Du mercredi au dimanche :  
10 h - 19 h

**Clôture des inscriptions :**  
31.05.2023

**Début du montage :**  
06.11.2023 à 8 h

**Fin du montage :**  
le 07.11.2023,  
- à 15 h pour la construction  
- à 18 h pour la décoration

**Début du démontage :**  
12.11.2023 à 19 h

**Fin du démontage :**  
13.11.2023, à 15 h

**Salles 18 + 20 :**  
12.11.2023 à 22 h

**Dépôt des plans de construction :**  
01.10.2023

**Commande de mobilier et d'équipement :**  
01.10.2023

Livraison contre prépaiement uniquement

### 3. Exposants

Participation directe des producteurs, exportateurs, importateurs et grossistes des groupes de produits susmentionnés.

### 4. Prix de location et taille des stands

Le loyer par m<sup>2</sup> de stand est indiqué dans le formulaire de réservation de stand ou dans une offre individuelle soumise par Messe Berlin GmbH. Ce tarif inclut un montant forfaitaire pour le nettoyage des halls et la sécurité des halls, l'éclairage des halls, hors TVA.

Le stand complet inclut un choix des meubles qui est indiqué dans le formulaire de réservation du stand.

Tous les équipements supplémentaires sont payants et doivent être payés en sus. Le formulaire de commande correspondant est envoyé à l'exposant séparément.

Un supplément d'EUR 0,60 par m<sup>2</sup> de

surface d'exposition (hors TVA) est prélevé conformément aux accords passés avec la Fédération allemande des salons et foires (Ausstellungs- und Messeausschuss der deutschen Wirtschaft, AUMA).

La taille minimale du stand est de 10 m<sup>2</sup> pour un stand individuel ou de 5 m<sup>2</sup> par entreprise participante pour un stand commun.

Les factures ultérieures réécrites à la demande de l'exposant et qui ne sont pas de la faute de Messe Berlin seront facturées à 50 euros, plus la TVA au taux légal.

### 5. Dispositions réglementaires

La présentation, l'affichage et la distribution de documents à caractère politique sont interdits. De même, aucun message politique ne doit apparaître sur le stand.

Messe Berlin décline toute responsabilité à l'égard des articles exposés. Les exposants doivent assurer eux-mêmes leur marchandise.

Les animaux ne sont pas acceptés au sein du Parc des Expositions.

Les dispositions suivantes s'appliquent également Directives techniques de la Messe Berlin GmbH (voir point 11). En cas d'infraction, Messe Berlin GmbH se réserve le droit de retirer les articles d'exposition qui ne sont pas installés conformément aux prescriptions, moyennant des frais supplémentaires.

#### Tickets de stationnement

Les exposants peuvent obtenir des tickets de stationnement contre le paiement des frais correspondants. Les besoins en places de stationnement des exposants au sein du Parc des Expositions seront pris en compte dans la mesure du possible. Les exposants n'ont pas de droit à une place de stationnement.

#### Badge exposant

Pour une surface d'exposition louée jusqu'à 20 m<sup>2</sup>, trois badges d'exposants sont délivrés gratuitement. Les exposants reçoivent un badge supplémentaire par tranche de 10 m<sup>2</sup> de surface d'exposition supplémentaire. Des badges supplémentaires sont disponibles contre paiement par carte au centre de services des exposants.

Les badges d'exposants gratuits sont mis à la disposition de l'exposant par e-mail sous forme de code. Les badges d'exposants supplémentaires doivent être commandés contre paiement.

Les exposants doivent s'enregistrer en ligne dans la boutique de billets sur [www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de) à l'aide du code et imprimer leur carte d'exposant personnalisée. Les badges d'exposants sont également valables pour le montage et le démontage. Les badges de montage et de démontage supplémentaires sont gratuits et doivent être commandés.

Les cartes d'identité sont nominatives. Ils ne sont pas transmissibles et ne sont valables qu'accompagnés d'une pièce d'identité officielle. Les badges doivent être portés pendant toute la durée de l'événement ou des phases de montage et de démontage en vue d'éventuels contrôles, notamment aux entrées du parc des expositions Berlin ExpoCenter City. La transmission de badges à des tiers non autorisés est interdite. Dans ce cas, Messe Berlin est en droit de facturer à l'exposant le prix d'un badge d'exposant payant pour la durée de l'utilisation non autorisée. Le badge concerné sera retiré sans être remplacé. Messe Berlin est en droit de faire usage de son droit de domicile et de refuser l'accès au site de l'événement à la personne au nom de laquelle le badge a été délivré ainsi qu'au tiers non autorisé ou de l'expulser du site de l'événement.

#### Vente directe

La vente directe est expressément autorisée et souhaitée. La vente de produits alimentaires destinées à la consommation immédiate est soumise à l'autorisation de Messe Berlin GmbH.

#### Dégustations, autorisation

La dégustation d'échantillons gratuits doit être garantie. Pour le service de la nourriture et des boissons (y compris des échantillons) sur les stands d'exposition, l'exposant doit respecter les dispositions légales, notamment de la loi allemande sur l'hôtellerie (Gaststättengesetz) et de l'autorité de surveillance vétérinaire et alimentaire (Veterinär- und Lebensmittelaufsichtsamt). L'Ordnungsamt (Office de l'ordre public) est responsable des demandes d'octroi d'un permis de restaurant (Gestattung) en ce qui concerne le service d'alcool sur le stand: Ordnungsamt Berlin Charlottenburg-Wilmersdorf, Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin.

#### Démonstrations, présentations, niveau sonore

Les présentations, par exemple, les démonstrations de produits et la diffusion de musique sont autorisées, à condition qu'elles ne gênent pas le voisinage, n'entraînent pas de congestion dans les allées et ne couvrent pas le son diffusé dans les halls et les espaces d'exposition du salon. Le niveau sonore des présentations sonores ou musicales ne doit pas dépasser 70 dB(A) à la limite du stand ou de l'espace de présentation.

#### Redevances GEMA

Une licence de la GEMA est nécessaire pour l'exécution publique de musique protégée par des droits d'auteur, que ce soit comme musique de fond ou dans le cadre d'un événement séparé, que ce soit pour tous les visiteurs du salon ou pour des invités et indépendamment de la forme de l'exécution (en direct, audio/CD/MP3/vinyle/streaming) ou vidéo (DVD/MPEG/streaming). Les inscriptions doivent être effectuées via le portail en ligne

<https://www.gema.de/musiknutzer/>

(pour toute question, contacter la GEMA +49 (0) 30 58858 999 | [kontakt@gema.de](mailto:kontakt@gema.de) du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00)

## 6. Le coffret promotion

Les exposants paient obligatoirement 189 EUR, - plus la TVA légale pour l'inscription de base dans le répertoire des exposants du Bazaar Berlin et le catalogue en ligne. L'exposant peut se présenter pendant un an sur le portail en ligne. La présentation de soi dans **Bazaar Berlin Online** comprend, entre autres, un portrait de l'entreprise avec une représentation en images ainsi que la présentation en images et en textes de dix produits au maximum. Le lien entre la présentation dans **Bazaar Berlin Online** et la page d'accueil de l'entreprise est inclus.

Le package media pour les co-exposants comprend l'inscription dans le répertoire des exposants et l'inscription de l'adresse postale dans le répertoire en ligne. La mise à niveau du package média pour co-exposants comprend en outre le téléphone, le fax, l'e-mail et le site web ainsi que l'insertion d'une photo de produit dans **Bazaar Berlin Online** et coûte 50 euros (le cas échéant, TVA légale en sus).

## 7. Les fréquences radio, les installations radio

L'exploitation de la haute fréquence, de la radio et d'autres émetteurs pour les fins de communication est soumise à la notification et à l'approbation de l'Agence fédérale des réseaux d'électricité, gaz, télécommunications, poste et chemins de fer, succursale de Berlin, Seidelstraße 49, 13405 Berlin, [[www.bundesnetzagentur.de](http://www.bundesnetzagentur.de)].

Le préféré par l'événement technologie de transmission de la Messe Berlin sont spécifiés dans la directive technique de Messe Berlin au point 5.11 énumérés.

## 8. Les réglementations relatives à l'inspection des bâtiments et à la protection contre l'incendie

Par mesure de précaution, Messe Berlin attire l'attention de l'exposant sur le fait que les sorties, entrées et sorties de secours, les alarmes incendie, les bouches d'incendie, les clapets de fumée, les distributions électriques et les tableaux de distribution, les distributeurs téléphoniques et les fentes d'aération doivent rester librement accessibles et ne doivent être ni couverts ni obstrués d'aucune manière. L'utilisation de feux ouverts pour la cuisson, le chauffage et le fonctionnement est interdite. Les matériaux d'emballage, le papier et les autres matériaux facilement inflammables ne doivent pas être laissés traîner ou stockés dans les halls. À l'extérieur des halls, les véhicules, les conteneurs, les autres récipients de stockage et le matériel ne peuvent être garés qu'à une distance de 5 m du mur

du hall. Des réglementations techniques et de construction détaillées sont disponibles sur le site web Bazaar Berlin (telechargement sur <https://www.bazaar-berlin.de/en>).

## 9. COVID-19, Concept d'hygiène et de sécurité

9.1 Les exposants et co-exposants sont tenus, avant de participer à l'événement, de s'informer sur les dispositions, lois, ordonnances et autres décrets actuellement en vigueur, qui ont été édictés dans le cadre de l'endiguement du SRAS-CoV-2 (COVID-19), et de s'y conformer. En outre, les exposants et co-exposants sont tenus de respecter les mesures d'hygiène et de sécurité édictées par Messe Berlin pour l'événement (informations actuelles sur [www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)). En raison du caractère incertain de la pandémie, des assouplissements ou des renforcements peuvent intervenir à court terme. Ces changements ne donnent pas droit à une modification du loyer ou d'autres contributions.

9.2 Les exposants et co-exposants sont tenus de veiller à ce que les tiers mandatés par eux soient informés des réglementations et des mesures à observer et à les respecter. En outre, les exposants et co-exposants sont responsables du respect des règles d'hygiène et de protection applicables sur le stand d'exposition. Messe Berlin se réserve le droit, en cas de violation des règles de confinement du virus COVID 19 et/ou de non-respect des mesures d'hygiène et de sécurité, d'exclure les personnes concernées de la participation à l'événement.

## 10. Annulation, non-participation de l'exposant, réduction de la surface du stand, restrictions de voyage COVID-19

10.1 En dérogation aux dispositions du § 8.1 phrase 1 des Conditions générales de vente pour les foires et expositions de Messe Berlin GmbH, l'exposant est en droit de résilier le contrat ou d'annuler sa participation à l'événement. Les conditions d'annulation suivantes s'appliquent :

a. En cas de désistement ou d'annulation après la date limite officielle d'inscription, à savoir le 31.05.2023, Messe Berlin est en droit de facturer 50 % du montant de la location du stand.

b. En cas de désistement ou d'annulation après le 01.10.2023, Messe Berlin est en droit de facturer 100 % du prix de location du stand.

Le fait que l'exposant n'utilise pas la surface de stand («no-show») est assimilé à un désistement ou à une annulation, et ce indépendamment du fait que l'exposant ait annoncé ou non son no-show. Par ailleurs, les dispositions du § 8.1, phrases 2 à 4 des Conditions générales de vente pour les foires et expositions de la Messe Berlin GmbH ne sont pas affectées par cette régle-

mentation selon le point 10, alinéa 1.

10.2 Si l'exposant réduit unilatéralement la surface de son stand ou ne l'utilise qu'en partie, les conditions d'annulation mentionnées au point 10 alinéa 1 s'appliquent selon les modalités suivantes :

a. En cas de réduction de la surface de stand après la date officielle de clôture des inscriptions, le 31.05.2023, Messe Berlin est en droit de facturer 100 % du loyer du stand correspondant à la surface de stand restante et 50 % du loyer correspondant à la surface de stand non utilisée.

b. En cas de réduction de la surface de stand après le 01.10.2023, Messe Berlin est en droit de facturer 100 % du montant de la location du stand correspondant à la surface de stand initialement louée.

En dérogation au § 8.1, phrases 2 et 3 des Conditions générales de vente pour les foires et expositions de Messe Berlin GmbH, les dispositions suivantes s'appliquent en cas de réduction de la surface de stand louée : Si l'exposant réduit sa surface de stand louée, Messe Berlin est en droit de disposer autrement de la surface de stand non utilisée par l'exposant. Si Messe Berlin parvient à céder à titre onéreux la surface de stand non utilisée à un autre exposant que Messe Berlin n'aurait sinon pas placé sur une autre surface de stand, l'exposant qui n'a pas utilisé la surface de stand ne devra payer que 25 % du loyer du stand correspondant à la surface de stand non utilisée mais transférée. Si la surface de stand non utilisée ne peut pas être attribuée à titre onéreux ou ne peut l'être que partiellement à un exposant que Messe Berlin n'aurait sinon pas placé sur une autre surface de stand, l'exposant qui n'utilise pas la surface de stand est tenu, conformément au point 10 alinéa 2 phrase 1 lit. a) et b) ci-dessus, de payer 50 % ou 100 % du loyer du stand qui revient à la surface de stand non utilisée et non transmise. Messe Berlin n'est pas tenue d'accepter un exposant de remplacement présenté par l'exposant. Par ailleurs, les dispositions du § 8.1 phrase 4 des Conditions générales de vente pour les foires et expositions de la Messe Berlin GmbH ne sont pas affectées par cette réglementation selon le point 10 alinéa 2.

10.3 L'exposant est en outre en droit de se retirer ou d'annuler ou de réduire la surface de son stand si, en raison de la pandémie de SRAS-COVID-19, des interdictions de voyage nationales ou étrangères ou des interdictions d'entrée en Allemagne sont décrétées par l'État avant le début de l'événement et qu'il devient ainsi impossible à l'exposant d'exploiter son stand avec du personnel. Sont assimilés à une impossibilité due à des restrictions de voyage selon la première phrase les cas où l'entrée en Allemagne avant le début de l'événement et/ou le retour dans le pays d'origine du personnel prévu pour l'exploitation du stand après l'événement nécessiterait une quarantaine d'au



moins 7 jours ordonnée par l'État et où une telle quarantaine ne peut être évitée par des mesures raisonnables telles que des tests de biologie moléculaire (tests PCR) et / ou des vaccinations. Dans les cas visés au paragraphe 10, alinéa 3, phrases 1 et 2, Messe Berlin est en droit de facturer 10 % de la location du stand. Dans les cas susmentionnés, l'exposant doit apporter la preuve de l'impossibilité.

10.4 L'obligation de paiement ou de remboursement de la location du stand selon les paragraphes 1 à 3 susmentionnés de ce chiffre 10 n'affecte pas les droits éventuels de Messe Berlin pour des livraisons et prestations déjà effectuées à l'initiative de l'exposant. En outre, l'exposant supporte lui-même tous les autres frais qu'il engage dans le cadre de sa participation à l'événement.

10.5 Annulation, report, raccourcissement et interruption de la manifestation en raison d'une situation exceptionnelle justifiée (par exemple en cas de force majeure)

10.5.1 Si l'on est en présence d'une situation exceptionnelle justifiée, qui rend impossible ou excessivement difficile la réalisation de l'événement dans l'espace ou le temps prévu, Messe Berlin est en droit, selon le choix qu'elle a fait et en tenant compte des intérêts de l'exposant, d'organiser l'événement,

- a) d'annuler l'événement; ou
- b) de reporter l'événement à une autre période; ou
- c) de raccourcir la durée de l'événement; ou
- d) de résilier des contrats de participation individuels parce qu'un ou plusieurs secteurs de l'événement ne sont plus disponibles pour l'utilisation ou parce que le nombre d'exposants doit être limité, ou
- e) d'interrompre l'événement si celle-ci avait déjà commencé au moment où l'événement s'est produit.

Une «situation exceptionnelle et justifiée» est l'existence d'un cas de force majeure ou d'un autre événement comparable.

10.5.2 En cas d'annulation de l'événement par Messe Berlin, les dispositions suivantes s'appliquent:

- a) Messe Berlin est tenue d'informer immédiatement les exposants de l'annulation.
- b) Le droit de Messe Berlin au prix de participation pour l'événement sur site est supprimé. Le prix de participation déjà versé doit être remboursé aux exposants concernés. Le droit de Messe Berlin à une rémunération pour les livraisons et prestations déjà effectuées ainsi que pour les Online Packages dans le cadre de l'événement numérique est exclu.
- c) Toute demande de dommages et intérêts de la part de l'exposant en raison de l'annulation de l'événement est exclue.

10.5.3 Les dispositions suivantes s'appliquent en cas de report de l'événement:

- a) Messe Berlin est tenue de faire immédiatement la déclaration de report aux exposants.
- b) Le contrat de participation est modifié dans la mesure où il s'applique à la nouvelle période, si l'exposant ne s'oppose pas à la modification du contrat dans les 28 jours suivant la réception de la déclaration. Le prix de la participation ne change pas en cas de report de la manifestation. L'exposant est informé de son droit d'opposition à la modification du contrat dans la déclaration de Messe Berlin concernant le report de l'événement ainsi que des conséquences juridiques de son opposition ou de son absence d'opposition.
- c) En cas d'opposition de l'exposant au report de l'événement, le droit de Messe Berlin au prix de participation pour l'événement sur site est supprimé. Le prix de participation déjà versé doit être remboursé à l'exposant concerné. Est exclu le droit de Messe Berlin à une rémunération pour les livraisons et prestations déjà fournies ainsi que pour les Online Packages dans le cadre de l'événement numérique.
- d) Les demandes de dommages et intérêts de l'exposant en raison du déplacement de l'événement sont exclues.

10.5.4 Dans les cas où l'événement est écourté, les dispositions suivantes s'appliquent:

- a) La Foire de Berlin est tenue de faire immédiatement la déclaration de réduction aux exposants.
- b) Le contrat de participation est modifié dans la mesure où il s'applique à la nouvelle période, si l'exposant ne s'oppose pas à la modification du contrat dans les 28 jours suivant la réception de la déclaration. Le prix de la participation ne change pas en cas de raccourcissement de l'événement, à moins que les parties n'en conviennent autrement. L'exposant est informé de son droit d'opposition à la modification du contrat dans la déclaration de Messe Berlin sur le raccourcissement de l'événement, ainsi que des conséquences juridiques de son opposition ou de son absence d'opposition, conformément aux dispositions de celle-ci.
- c) En cas d'opposition de l'exposant au raccourcissement de l'événement, le droit de Messe Berlin au prix de participation pour l'événement sur site est supprimé. Le prix de participation déjà versé doit être remboursé aux exposants concernés. Le droit de Messe Berlin à une rémunération pour les livraisons et prestations déjà effectuées ainsi que pour les Online Packages dans le cadre de l'événement numérique est exclu.
- d) Les demandes de dommages et intérêts de l'exposant en raison du déplacement de la manifestation sont exclues.

10.5.5 Dans les cas où Messe Berlin est en droit de résilier le contrat de certains exposants, les dispositions suivantes s'appliquent:

- a) La résiliation est notifiée immédiatement après que Messe Berlin a eu connaissance de l'existence d'un cas de force majeure ou d'un autre événement comparable. La déclaration est faite sous forme de texte.
- b) Le droit de Messe Berlin envers l'exposant concerné au paiement du prix de participation pour l'événement sur site. Le prix de participation déjà versé doit être remboursé à l'exposant concerné. En est exclu le droit de Messe Berlin à une rémunération pour les livraisons et prestations déjà fournies ainsi que pour les Online Packages dans le cadre de l'événement numérique.
- c) Toute demande de dommages et intérêts de la part de l'exposant en raison de la résiliation de l'événement est exclue.

10.5.6 Dans les cas d'interruption de l'événement, les dispositions suivantes s'appliquent:

- a) Le droit de Messe Berlin au paiement de l'intégralité du prix de participation est maintenu, sauf si l'interruption de l'événement entraîne une réduction de plus de 40% de la durée de l'événement. Dans ce cas, le droit de Messe Berlin se réduit à 80% du prix de participation et la différence déjà versée par rapport au prix de participation doit être immédiatement remboursée à l'exposant concerné.
- b) L'exposant doit cependant payer les prestations annexes et complémentaires déjà fournies par Messe Berlin.
- c) Les demandes de dommages et intérêts de l'exposant en raison du report de l'événement sont exclues, car il n'y a pas de faute de la part de Messe Berlin.

10.5.7 Nonobstant les dispositions ci-dessus, Messe Berlin est en droit, au plus tard 12 semaines avant le premier jour prévu de l'événement, d'annuler l'événement en toute équité et en tenant compte des intérêts légitimes des exposants (ce qui inclut entre autres les mesures déjà prises par les exposants pour préparer l'événement) et de résilier les contrats de participation correspondants, si la viabilité économique n'est pas réalisable ou si l'état des inscriptions indique que l'objectif essentiel visé par l'événement (notamment la présentation d'une offre représentative d'un ou de plusieurs secteurs économiques) ne pourra pas être atteint et que, par conséquent, l'objectif de l'événement ne sera pas atteint. Le délai peut être raccourci si la nature de l'événement permet une annulation à plus court terme. Dans ce cas, les dispositions suivantes s'appliquent :

- a) L'annulation de l'événement et la résiliation des contrats de participation doivent être motivées par Messe Berlin. La déclaration doit être faite au moins sous forme de texte (par ex. Par e-mail).



**Bazaar Berlin**  
**08.–12.11.2023**

Messe Berlin GmbH  
Messedamm 22  
14055 Berlin  
ALEMANIA/ALLEMAGNE  
Teléfono/Téléphone:  
+49 30 3038 2075/2062/2131  
Fax: +49 30 3038 2130  
[bazaar@messe-berlin.de](mailto:bazaar@messe-berlin.de)  
[www.bazaar-berlin.de](http://www.bazaar-berlin.de)

b) L'annulation de l'événement et la résiliation des contrats de participation annulent le droit de Messe Berlin au paiement du prix de participation pour l'événement sur site. Le prix de participation déjà versé pour l'événement sur site doit être remboursé aux exposants concernés. Le droit de Messe Berlin à une rémunération pour les livraisons et prestations déjà fournies ainsi que pour les Online Packages dans le cadre de l'événement numérique est exclu.

c) L'exposant ne peut prétendre au remboursement des frais déjà engagés pour participer à l'événement.

d) Les demandes de dommages et intérêts de l'exposant en raison de l'annulation de l'événement et de la résiliation des contrats de participation sont exclues.

## 11. Directives techniques

Si les exposants ou co-exposants apportent des objets sur le stand, ils sont tenus de respecter les directives techniques pour le Parc des Expositions Berlin ExpoCenter City (à télécharger sur <https://www.bazaar-berlin.de/en>) avec toutes les dispositions de conception, de protection contre l'incendie, de construction et autres dispositions de sécurité qui y sont contenues. L'exposant est également tenu de respecter les dispositions de la loi sur les équipements techniques (loi sur la sécurité des produits). L'exposant et le co-exposant sont tenus de veiller à ce que les employés et autres auxiliaires d'exécution, en particulier le personnel du stand, ainsi que les co-exposants qui se sont également inscrits, connaissent et respectent les règlements et spécifications susmentionnés.

# Condiciones generales de contrato para participar en ferias y exposiciones organizadas por Messe Berlin

## Disposiciones generales

1. Inscripción
2. Participaciones agrupadas
3. Cláusulas del contrato
4. Asignación de stands
5. Material de exposición
6. Condiciones de pago
7. Responsabilidad, seguros
8. Cancelación, no participación del expositor, rescisión de Messe Berlin
9. Fuerza mayor
10. Pases de montaje/desmontaje y de expositor
11. Grabaciones audiovisuales
12. Publicidad
13. Autorizaciones oficiales, disposiciones legales y normativa técnica
14. Ordenanzas

## Montaje de stands

15. Disposiciones generales, plazos
16. Diseño de stands

## Otros servicios

17. Documentación de servicios al expositor
18. Inspección general de pabellones, vigilancia y limpieza
19. Instalaciones técnicas
20. Fotografías
21. Gastronomía
22. Protección de datos

## Disposiciones finales

### 1 Inscripción

#### 1.1 Formulario de inscripción

La inscripción para una feria o exposición (certamen ferial) ha de hacerse mediante el formulario denominado "Formulario de Inscripción". Éste deberá ser debidamente cumplimentado y firmado por una persona legalmente autorizada. Este documento constituye una oferta irrevocable de contrato a Messe Berlin, que compromete al expositor hasta el comienzo del certamen.

#### 1.2 Contenido del contrato

Las partes esenciales del contrato son:

- a) formulario de inscripción
- b) condiciones especiales de participación
- c) reglamentación reflejada en la documentación de servicios al expositor
- d) condiciones generales de contrato

### 1.3 Inclusión de las condiciones contractuales

Mediante su firma en el formulario de inscripción el expositor reconoce haber aceptado las condiciones generales de contrato y participación, así como las reglamentaciones contenidas en la documentación de servicios al expositor. Asimismo se hace responsable de que personas empleadas por él cumplan todos los términos del contrato durante el certamen.

### 2 Participaciones agrupadas

Si varios expositores se reúnen para alquilar un stand, uno de ellos deberá ser nombrado en la inscripción como representante y apoderado frente a Messe Berlin. Este apoderado asumirá la responsabilidad por cualquier falta o incumplimiento suyos y de sus poderdantes. Los expositores participantes responderán solidariamente frente a Messe Berlin.

### 3 Cláusulas del contrato

#### 3.1 Confirmación del pedido

Messe Berlin decidirá aceptar la oferta mediante una confirmación por escrito del pedido (admisión del expositor y del material de exposición).

#### 3.2 Restricciones impuestas al expositor y al material de exposición

Por razones objetivas justificables, y en concreto por falta de espacio, Messe Berlin podrá excluir a expositores individuales, así como restringir la presencia en el certamen a determinados grupos de expositores, si fuera imprescindible para alcanzar los objetivos del mismo. Esta condición se extiende también al material de exposición.

#### 3.3 Modificaciones con respecto a la inscripción

Si Messe Berlin ha admitido la inscripción de la superficie o del material de exposición con ampliaciones, limitaciones y otras modificaciones, estará obligada a respetar la oferta modificada durante 2 semanas.

### 4 Asignación de stands

#### 4.1 Premisa

Messe Berlin concede el stand teniendo en cuenta el tema y la estructuración del certamen, así como los espacios disponibles. En la medida de lo posible, tendrá en consideración las peticiones concretas de ubicación solicitadas.

#### 4.2 Modificación de stands colindantes

El expositor aceptará la posibilidad de que al inicio del certamen se hayan producido modificaciones de ubicación en el resto de los stands, en relación con la situación existente en el momento de la aceptación del mismo. Ninguna de las partes tendrá derecho a reclamación por este concepto.

#### 4.3 Cambios, cesiones a terceros

No se podrán producir intercambios de stands con otros expositores, ni su cesión total o parcial a terceros, sin el debido acuerdo con Messe Berlin.

### 5 Material de exposición

#### 5.1 Retirada, cambio

Únicamente está permitida la exposición del material acordado; no podrá ser retirado de su lugar de exposición sin previo acuerdo con Messe Berlin. La sustitución del material requerirá asimismo un acuerdo previo por escrito con Messe Berlin, y deberá ser realizada una hora antes del inicio y una hora después del horario oficial del certamen.

#### 5.2 Exclusiones

Messe Berlin se reserva el derecho de exigir la retirada de material expuesto no enumerado en el contrato de alquiler del stand, que resulte molesto o peligroso o no corresponda a la naturaleza del certamen. En caso de infracción, Messe Berlin se reserva el derecho legal de retirarlo con cargo al expositor.

#### 5.3 Venta directa

No se permite la venta directa, salvo autorización expresa. En tal caso, los objetos a vender deberán ser expuestos con etiquetas de precios bien legibles. El expositor será responsable de conseguir los permisos y licencias comerciales y/o sanitarios necesarios. Ver condiciones en la documentación de servicios al expositor.

#### 5.4 Protección de la propiedad intelectual e industrial

El expositor será responsable de la protección de la propiedad intelectual e industrial del material expuesto en su stand. A partir del comienzo del certamen habrá una protección durante 6 meses, para muestras y marcas, que únicamente será efectiva en caso de que el Ministro Federal de Justicia haya publicado su anuncio para una exposición específica en el Bundesgesetzblatt (Boletín Oficial del Gobierno Federal).

En caso de discrepancia, se aplicarán las mencionadas disposiciones en el orden arriba establecido.

## **6 Condiciones de pago**

### **6.1 Vencimientos**

El alquiler del stand, según la confirmación del pedido, deberá ser pagado en una de las cuentas bancarias de Messe Berlin indicadas en la factura, dentro del plazo indicado en las condiciones especiales de participación para el certamen objeto del contrato, indicando el número de cliente y de factura. El pago del importe deberá hacerse efectivo una vez emitida la factura. La factura final se emitirá una vez finalizado el evento.

### **6.2 Cesión de deudas, liquidación de deudas**

No se permite cesión o transferencia de reclamaciones contra Messe Berlin. Las reclamaciones sólo podrán compensarse mediante contrarreclamaciones no controvertidas o declaradas legalmente en firme.

### **6.3 Objeciones**

Las reclamaciones de facturas se tramitarán únicamente si son presentadas por escrito a Messe Berlin dentro de un plazo de 14 días a partir de la fecha de emisión de la factura.

### **6.4 Derecho de retención**

Messe Berlin se reserva la opción de ejercer la retención de objetos para asegurar sus derechos de cobro, pudiendo vender libremente lo retenido, previa comunicación por escrito. Messe Berlin únicamente se responsabilizará de los daños causados en los objetos retenidos en caso de premeditación o negligencia grave.

## **7 Responsabilidad, seguro**

7.1 Messe Berlin se responsabiliza enteramente de los daños que resulten de un comportamiento doloso o gravemente negligente por parte de Messe Berlin, sus representantes legales o el personal directivo.

7.2 Messe Berlin se responsabiliza fundamentalmente de los daños causados por negligencia grave de sus empleados. Esta responsabilidad se limita a aquellos daños generalmente característicos en este tipo de contratos.

7.3 Messe Berlin se responsabiliza fundamentalmente de cualquier incumplimiento de las obligaciones contractuales esenciales. Las obligaciones contractuales esenciales se definen como aquellas cuyo cumplimiento es esencial para la consecución de los fines del contrato (obligaciones cardinales). En caso de violación de las obligaciones cardinales, siempre que no se trate de un caso según el

apartado 7.1, la cuantía de la responsabilidad se limita a aquellos daños generalmente característicos en este tipo de contratos.

7.4 Las limitaciones de responsabilidad indicadas en los puntos 1 al 3, no son válidas en caso de responsabilidad por falta de garantía en las calidades, por la ley de responsabilidad de productos, así como por pérdida de vida, lesiones corporales o daños a la salud.

7.5 Se excluye la responsabilidad de Messe Berlin por defectos pre-existentes asociados al objeto del arrendamiento (responsabilidad de garantía), independientemente de la asignación de culpa.

7.6 El expositor incurre en responsabilidad según las disposiciones legales vigentes. Se recomienda a los expositores que contraten cobertura suficiente. La documentación de servicios al expositor contiene más detalles.

## **8 Cancelación, no participación del expositor, rescisión de Messe Berlin**

### **8.1 Cancelación, no participación del expositor**

El alquiler del stand habrá de ser pagado en su totalidad en caso de que el expositor cancele su participación, o bien, sin notificar su cancelación, no acuda al certamen. Si el expositor cancela su participación y se lograra alquilar el stand a otro interesado, Messe Berlin se reservará el derecho de requerir al arrendador original el pago del 25% del montante indicado en el contrato de alquiler, en concepto de gastos de anulación. El arrendamiento deberá hacerse efectivo en su totalidad en el momento que Messe Berlin realquile la superficie acordada, aunque se redujese a causa de la cancelación/no participación. El expositor queda facultado para demostrar que Messe Berlin no incurrió en dichos gastos o que pueda demostrar que estos fueron inferiores. Sin embargo no quedan afectados los derechos de Messe Berlin a reclamar otras prestaciones.

### **8.2 Rescisión por parte de Messe Berlin**

Messe Berlin puede rescindir el contrato en las circunstancias siguientes:

a) El pago del alquiler no ha sido satisfecho íntegramente en la fecha indicada en la factura y el arrendador no ha pagado una vez transcurrida la prórroga que se pudiera haber acordado.

b) No se ocupó el stand a su debido tiempo, es decir, si hasta 24 horas antes de la inauguración oficial del certamen no hay indicios de su ocupación.

c) Si el expositor atenta contra el reglamento interior y no varía su comportamiento incluso tras haber sido amonestado.

d) Si el expositor registrado, persona física o corporación, no cumple los requisitos que motivaron la aceptación de la inscripción o si posteriormente llegan al conocimiento de Messe Berlin circunstancias que hubieran motivado la denegación de la solicitud, especialmente quiebra, suspensión de pagos o insolvencia del expositor. El expositor tiene obligación de informar inmediatamente a Messe Berlin de dicha situación.

Messe Berlin se reserva el derecho de demandar daños y perjuicios. El apartado 8.1 puede aplicarse en estos casos.

## **9 Fuerza mayor**

### **9.1 Suspensión del certamen**

Si por razones de fuerza mayor, no imputables al expositor ni a Messe Berlin, no se celebrara un certamen, queda rescindido el derecho de cobrar alquiler. No obstante, Messe Berlin puede exigir al expositor el pago de los trabajos que éste hubiera encargado, a no ser que el expositor demuestre que el resultado de dichos trabajos no es de interés alguno para él.

### **9.2 Recuperación del certamen**

Si Messe Berlin pudiera celebrar el certamen suspendido en una fecha posterior, tiene la obligación de informar inmediatamente al expositor. Los expositores tienen derecho a rescindir su participación en el plazo de una semana después de recibida esta comunicación. En este caso no se requiere el pago del alquiler del stand.

### **9.3 Certamen iniciado**

Si por causas de fuerza mayor Messe Berlin se viera obligada a reducir un certamen ya iniciado o a cancelarlo totalmente, el expositor no tendrá derecho a la devolución del alquiler ni a la exención de su pago.

## **10 Pases de montaje/desmontaje y de expositor**

### **10.1 Pases de montaje/desmontaje**

Los expositores reciben, sin cargo alguno, pases para acceder al recinto ferial durante el periodo de montaje y desmontaje del stand, tanto para él como para el personal contratado para su servicio. Su validez se restringe a las fechas designadas para el

montaje y desmontaje y no autorizan la entrada al recinto ferial durante la celebración del certamen correspondiente.

### 10.2 Pases de expositor

Los expositores y sus empleados reciben un número limitado de pases para entrar libremente al recinto ferial. En las condiciones especiales de participación encontrarán más detalles.

### 10.3 Disposiciones comunes a ambos tipos de pases

Los pases son nominativos y deberán ser debidamente cumplimentados, con nombre y firma del poseedor. No son transferibles y solo son válidos junto con un documento de identidad. Cualquier abuso será sancionado con la retirada del pase, sin derecho a sustitución. En los stands agrupados de varios expositores, sólo el expositor principal recibe los pases. Si se requieren más pases, hay que solicitarlos mediante pago.

## 11 Grabaciones audiovisuales

Messe Berlin está autorizada a fotografiar, dibujar o realizar grabaciones de audio, vídeo o películas de los acontecimientos feriales, stands, montajes artísticos y material de exposición con el fin de utilizarlos en los medios de comunicación para su promoción y publicación. No se admitirán objeciones de los expositores. Lo mismo rige para fotografías o grabaciones realizadas por la prensa o televisión, con el consentimiento de Messe Berlin.

## 12 Publicidad

### 12.1 Ámbito

Está permitida publicidad de cualquier tipo únicamente dentro del stand alquilado por el expositor, por encargo de la compañía que representa y únicamente de los productos que él fabrica, vende o distribuye en la feria.

### 12.2 Autorización especial

La publicidad mediante altavoces, proyección de diapositivas o de películas, así como espectáculos requieren de la autorización escrita de Messe Berlin. También lo requiere el uso de otros aparatos y dispositivos que de manera audiovisual tengan por finalidad alcanzar mayor efecto publicitario. Queda rigurosamente prohibida cualquier propaganda de carácter político.

## 13 Autorizaciones oficiales, disposiciones legales y normativa técnica

En todos los casos el expositor deberá encargarse de obtener los permisos oficiales. Es responsable de que sean cumplidas las disposiciones de GEMA (sociedad alemana de protección de derechos de autor), así como las mercantiles, policiales, sanitarias y otras estipulaciones legales. En especial ha de observarse la „Ley de Equipo Técnico“. Además tendrá que respetar la “Normativa Técnica” incluida en la documentación de servicios al expositor, que es la que regula la construcción y diseño de los stands, incluyendo amplias especificaciones de seguridad.

## 14 Ordenanzas

### 14.1 Reglamento interior

El expositor está obligado a respetar el reglamento interior de Messe Berlin en todo el recinto durante la celebración de un certamen, cumpliendo las órdenes dadas por los empleados de Messe Berlin, quienes demostrarán su identidad mediante un carnet identificativo.

### 14.2 Estacionamientos

En la medida de lo posible, se tendrán en cuenta las preferencias de aparcamiento de los expositores. Sin embargo no existe ningún derecho establecido a un estacionamiento.

### 14.3 Acceso al recinto ferial

Vehículos que no dispongan del permiso requerido para el interior del recinto no tienen derecho a entrar a éste durante la celebración de un certamen. La carga y descarga de mercancías está reglamentada en las condiciones especiales de participación.

### 14.4 Salida del recinto

Los expositores y el personal auxiliar deberán abandonar el recinto ferial y llevarse los vehículos estacionados en su interior, en el plazo de una hora después del horario de cierre para visitantes del recinto. Si alguien desea abandonar la exposición con paquetes, tendrá que mostrar a los empleados encargados del control la correspondiente autorización.

### 14.5 Varios

No se admite la presencia de animales en el recinto ferial. El agua que se utilice para cocinar o tratar alimentos o para limpiar objetos que entran en contacto directo con alimentos deberá ser obtenida de grifos higiénicos adecuados. Está prohibido coger y sacar agua de los servicios.

## 14.6 Protección del medio ambiente

El expositor se compromete a respetar las reglas de protección del medio ambiente. Debe por lo tanto atenerse también a las directrices de protección del medio ambiente mencionadas en la documentación de servicios al expositor.

## 15 Disposiciones generales, plazos

### 15.1 Plazos

El periodo de duración del montaje y desmontaje del stand se determina en las condiciones especiales de participación de cada certamen.

### 15.2 Construcción y montaje, servicios al expositor

La documentación de servicios al expositor contiene ofertas de la empresa MB Capital Services GmbH, filial de Messe Berlin para el proyecto, montaje y decoración de stands individuales o modulares.

### 15.3 Desmontaje

#### a) Permiso de desmontaje

Tras finalizar una feria o exposición es preciso presentar el permiso de desmontaje para poder proceder a transportar las mercancías que han sido utilizadas. Sólo el propietario del stand está autorizado para obtenerlo, previo pago de la factura del alquiler del stand.

#### b) Plazo de desmontaje

No está permitido recoger los stands hasta después de finalizado el certamen. El plazo concedido para el desmontaje ha de ser respetado estrictamente. Una vez transcurrido este tiempo, Messe Berlin está autorizada a desmontar, transportar y almacenar los objetos de exposición, o encargar estos trabajos a terceros, a cargo del expositor. Messe Berlin no se responsabiliza de pérdidas, daños y perjuicios causados en el material de exposición, salvo que sean intencionados o por imprudencia grave. Messe Berlin está autorizada a retener las sumas suficientes para los gastos ocasionados (6. 4). Tras finalizar una feria o exposición es preciso presentar el permiso de desmontaje para poder proceder a transportar las mercancías que han sido utilizadas. Sólo el propietario del stand está autorizado para obtenerlo, previo pago de la factura del alquiler del stand.

## 16 Diseños de stands

### 16.1 Permiso de construcción

Partiendo de la base de que se respetará la normativa técnica a la hora de diseñar

y construir el stand, no será necesaria la entrega de planos para su autorización en caso de construcciones de stands de una sola planta sin techo, a nivel de suelo. Cualquier otra construcción de stands, stands móviles, estructuras especiales y construcciones, deberá ser autorizada. Los planos de construcción (plano de planta y de alzado) deberán presentarse por duplicado a Messe Berlin para su autorización. Más detalles en la documentación de servicios al expositor.

### 16.2 Imagen del stand

La imagen que dé el stand ha de estar adaptada al concepto general de la exposición. Messe Berlin se reserva el derecho de no admitir el montaje de stands que no se ajusten al concepto o no estén adecuadamente diseñados.

### 16.3 Decoración durante las horas de apertura

Mientras tenga lugar el certamen, el stand deberá estar decorado y equipado correctamente, así como atendido por personal cualificado durante las horas de apertura.

### 16.4 Sanciones contractuales

Si el expositor contraviene las disposiciones mencionadas anteriormente (16.2 y 16.3), haciendo caso omiso a las advertencias recibidas, Messe Berlin se reserva el derecho de sancionar al causante con una multa de 500,00 euros diarios.

## 17 Documentación de servicios al expositor

La documentación de servicios al expositor informa sobre todo lo que hay que saber acerca de la normativa técnica, normas de equipamiento técnico, instalaciones, construcción, diseño y equipamiento de stands y demás servicios suministrados por MB Capital Services GmbH, así como seguros, relaciones públicas, catálogo, reserva de habitaciones y otros servicios. Los formularios correspondientes están a disposición de todos los expositores.

## 18 Inspección general de pabellones, vigilancia y limpieza

a) Messe Berlin realiza una inspección periódica de los pabellones, en particular, por razones de prevención de incendios (por ejemplo, habilitación de salidas de emergencia). La vigilancia del stand individual de la feria no está incluida. De la vigilancia del stand individual de la feria, el único responsable es el expositor. Messe Berlin advierte que puede accederse a los pabellones incluso fuera de los horarios de apertura, ya que se siguen celebrando actos fuera de estos horarios

(por ejemplo, noche de expositores) o por las actividades de los servicios de limpieza. Por la noche los objetos móviles deben mantenerse bajo llave. El expositor puede contratar a vigilantes privados para la vigilancia del stand en la Messe Berlin. La contratación de servicios de vigilancia privada requiere la confirmación previa y por escrito de la Messe Berlin. Se recomienda la contratación de un seguro privado por parte del expositor.

- b) Messe Berlin se encarga de la limpieza general del recinto y de los pasillos de los pabellones. La limpieza del stand corre a cargo del expositor, que deberá estar finalizada antes de la apertura del certamen.
- c) En caso de que el expositor no contrate personal propio para estos menesteres, la limpieza y seguridad del stand deberán ser encargadas a las respectivas empresas que Messe Berlin haya contratado para ello.
- d) El expositor y la empresa constructora del stand son responsables de eliminar los desechos que se generen, respetando para ello las estipulaciones de protección del medio ambiente contenidas en la documentación de servicios al expositor.

## 19 Instalaciones eléctricas

El abastecimiento de agua, gas, electricidad y teléfono, así como otras prestaciones y servicios en los pabellones feriales corren a cargo de empresas concesionarias de Messe Berlin. Para más detalles, consultar las condiciones especiales de participación.

## 20 Fotografías

Fotografías, películas o grabaciones de vídeo para el expositor durante el horario de apertura diario, se deberán encomendar únicamente a fotógrafos autorizados provistos de la correspondiente identificación o a empresas productoras de películas y vídeos que tengan permiso de Messe Berlin. Esta autorización también es válida para antes y después de las horas de apertura diaria del certamen.

Otros fotógrafos o empresas productoras no tendrán acceso al recinto ferial. MB Capital Services GmbH facilitará información detallada al respecto.

## 21 Gastronomía

Los servicios de gastronomía serán prestados exclusivamente por la empresa Capital Catering GmbH, Messedamm 22, 14055 Berlin, Tel.: +49 (0) 30/3038-3914.

## 22 Protección de datos

Recogemos, procesamos y utilizamos sus datos personales para el establecimiento, ejecución y gestión de su relación contractual con Messe Berlin GmbH, así como para la realización de estudios de mercado. Con el fin de poder cumplir con nuestras obligaciones contractuales, transmitimos sus datos parcialmente a filiales de Messe Berlin y empresas asociadas, que procesarán los datos personales en nuestro nombre.

Siempre que usted nos haya dado su aprobación, transmitiremos sus datos a nuestras empresas del grupo y empresas asociadas oficiales, con el propósito de que ellas le puedan ofrecer sus propios servicios u otros servicios similares, así como a las filiales oficiales en el extranjero y empresas asociadas de Messe Berlin GmbH en el extranjero.

Sus datos serán utilizados de conformidad con la ley y exclusivamente para los objetivos definidos.

Las declaraciones de consentimiento otorgadas a Messe Berlin GmbH pueden ser revocadas por usted en todo momento.

## 23 Disposiciones finales

### 23.1 Por escrito

Cualquier desacuerdo con el contenido de este contrato (1.2), así como acuerdos suplementarios, solo tendrán carácter legal si han sido confirmados por escrito por Messe Berlin.

### 23.2 Derecho alemán

Los derechos y obligaciones mutuos derivados de esta relación contractual y sobre la base de este contrato se supeditan al derecho vigente en la República Federal de Alemania.

### 23.3 Lugar de cumplimiento y jurisdicción

El lugar de cumplimiento del contrato es Berlin-Charlottenburg. Si el demandado es un empresario o una persona jurídica de derecho público o si el demandado no tiene una jurisdicción general en el territorio nacional, la jurisdicción será, según la elección del demandante, Berlin-Charlottenburg o la jurisdicción general del demandado.

### 23.4 Prescripción

Exigencias legales del expositor frente a Messe Berlin prescriben a los seis meses, salvo disposiciones legales que lo impidan.

### 23.5 Cláusula de salvedad

Si se declarase nula alguna de las disposiciones de estas condiciones generales de contrato, ello no implicaría que las demás regulaciones perdieran su vigencia. La disposición derogada habrá de ser modificada de tal forma que se cumpla su objetivo.

# Conditions commerciales générales des salons et expositions de Messe Berlin

## Généralités

1. Inscription
2. Exposants groupés
3. Conclusion du contrat
4. Attribution du stand
5. Marchandises d'exposition
6. Conditions de paiement
7. Responsabilité, assurance
8. Annulation et défaut de participation de l'exposant, résiliation par Messe Berlin
9. Cas de force majeure
10. Cartes de travail et titres d'accès pour exposants
11. Enregistrements audiovisuels
12. Publicité
13. Autorisations officielles, dispositions légales, directives techniques
14. Règlement intérieur

## Construction du stand

15. Règles générales, échéances
16. Conception et aménagement du stand

## Autres prestations fournies par Messe Berlin

17. Guide de l'exposant
18. Visites ordinaires des halls, gardiennage, nettoyage
19. Installations techniques
20. Photographies et prises de vues
21. Services de restauration
22. Protection des informations nominatives

## Dispositions finales

### 1 Inscription

#### 1.1 Réservation de stand

L'inscription à un salon ou une exposition (manifestation) doit être effectuée au moyen d'un bulletin «Réservation de stand», rempli et dûment signé. Cette demande équivaut à une offre de contrat soumise à Messe Berlin, à laquelle l'exposant est lié jusqu'au début de la manifestation.

#### 1.2 Contenu du contrat

Les principaux éléments du contrat sont

- a) le bulletin de réservation de stand,
- b) les Conditions particulières de participation,
- c) les dispositions contenues dans le Guide de l'exposant,
- d) les Conditions commerciales générales.

En cas de divergences entre ces documents, les dispositions sont valables dans l'ordre ci-dessus.

#### 1.3 Acceptation des conditions du contrat

Par la signature de la Réservation de stand,

l'exposant reconnaît et accepte de manière ferme et contraignante les Conditions commerciales et les Conditions de participation ainsi que les dispositions contenues dans le Guide de l'exposant. Il s'engage à ce que le personnel employé par lui pendant la manifestation respecte également l'ensemble des termes du contrat.

### 2 Exposants groupés

Si plusieurs exposants désirent louer ensemble un emplacement, ils doivent désigner dans la Réservation de stand un représentant commun (exposant principal) auquel ils donnent tout pouvoir de négociation avec Messe Berlin.

L'exposant principal est responsable des défaillances des co-exposants qu'il représente au même titre que des siennes propres. Les co-exposants sont tenus pour débiteurs solidaires vis-à-vis de Messe Berlin.

### 3 Conclusion du contrat

#### 3.1 Confirmation de commande

Messe Berlin décide de l'acceptation de l'offre et exprime son avis favorable par une confirmation de commande écrite (admission de l'exposant et des marchandises d'exposition).

#### 3.2 Restrictions, exclusions

Messe Berlin peut, pour des raisons objectivement fondées et notamment par manque de place, refuser la participation de certains exposants ou réserver la participation à certaines manifestations à des groupes d'exposants déterminés lorsque ceux-ci concourent à atteindre le but d'une manifestation. Les mêmes dispositions s'appliquent aux marchandises d'exposition.

#### 3.3 Divergences par rapport à la demande de réservation

Si Messe Berlin accorde la réservation d'un stand à des conditions différentes de celles précisées par l'exposant dans la réservation (réduction ou extension de la superficie du stand, restrictions ou autres modifications), elle est liée pendant 2 semaines à cette nouvelle offre.

### 4 Attribution du stand

#### 4.1 Principe

Messe Berlin attribue le stand selon le thème et la structure de chaque manifestation et en fonction de l'espace disponible. Les desiderata exprimés sont respectés dans la mesure du possible.

#### 4.2 Modifications des stands voisins

L'exposant doit s'attendre à ce que les emplacements des stands voisins du sien aient été modifiés par rapport à leur situation au moment de la notification d'admission. Il ne peut en résulter aucune prétention à des dommages et intérêts.

#### 4.3 Echanges, cession à des tiers

Tout échange du stand attribué avec celui d'un autre exposant ou toute cession complète ou partielle du stand à un tiers ne peuvent s'accomplir sans l'accord exprès de Messe Berlin.

### 5 Marchandises d'exposition

#### 5.1 Enlèvement, échange des marchandises

Seules peuvent être exposées les marchandises ayant fait l'objet de l'accord conclu entre l'exposant et Messe Berlin. Elles ne peuvent être retirées de leur emplacement d'exposition sans l'autorisation expresse de Messe Berlin. Un échange des marchandises est possible uniquement sur autorisation écrite de Messe Berlin, et ce une heure avant l'ouverture ou une heure après la fermeture de la manifestation.

#### 5.2 Exclusion de marchandises

Messe Berlin est en droit d'exiger le retrait de certaines marchandises n'ayant pas fait l'objet du contrat de location de stand ou bien qui s'avèrent gênantes, dangereuses ou incompatibles avec le but de l'exposition. S'il n'est pas donné suite à cette demande, Messe Berlin peut faire enlever par voie judiciaire et aux frais de l'exposant les objets incriminés.

#### 5.3 Vente directe

Dans les cas où elle n'est pas expressément permise, la vente directe n'est pas autorisée. Dans le cas où elle est permise, les marchandises d'exposition doivent être pourvues d'étiquette de prix aisément lisibles. Il appartient à l'exposant de solliciter les autorisations commerciales et sanitaires nécessaires et de s'y conformer. De plus amples détails sont fournis dans le Guide de l'exposant.

#### 5.4 Protection de la propriété intellectuelle et industrielle

Il appartient à l'exposant d'assurer la protection des droits d'auteur ou d'inventeur afférents aux marchandises exposées. Une protection de six mois à compter du début de l'exposition sur les modèles et marques ne devient effective que si le ministre fédéral allemand de la Justice en a publié l'avis pour une exposition déterminée dans le Journal officiel de la RFA (Bundesgesetzblatt).

## 6 Conditions de paiement

### 6.1 Échéance du loyer du stand

Le loyer du stand indiqué sur la confirmation de commande doit être versé sur l'un des comptes de Messe Berlin indiqués sur la facture, aux échéances fixées par le Règlement de participation. Le paiement doit comporter le code client et le numéro de la facture. Les sommes dues sont payables à réception de facture. Le solde est facturé après la manifestation.

### 6.2 Cession de créances, épuration de dettes

La cession de créances vis-à-vis de Messe Berlin est exclue. La compensation de dettes par voie de réciprocité est uniquement possible si elle fait intervenir une dette réciproque reconnue, non litigieuse et légale.

### 6.3 Réclamations

Toute réclamation concernant les factures doit être faite par écrit à Messe Berlin dans les 15 jours qui suivent la date de facturation.

### 6.4 Droit de saisie-gagerie du propriétaire vis-à-vis du locataire

Pour garantir ses créances, Messe Berlin se réserve la possibilité d'exercer son droit de saisie sur les meubles et les effets apportés par le locataire et de vendre librement les objets saisis après en avoir averti par écrit le locataire. Aucune responsabilité ne peut être mise en cause pour des dommages infligés aux objets saisis, sauf en cas de fait intentionnel ou de négligence grossière.

## 7 Responsabilité, assurance

7.1 Messe Berlin est responsable du montant total des dommages qui ont été causés par un comportement intentionnel ou pure négligence de Messe Berlin, de ses représentants légaux ou de ses cadres dirigeants.

7.2 Messe Berlin est légalement responsable des dommages causés par pure négligence par de simples auxiliaires. La responsabilité est limitée au montant des dommages dont on doit habituellement prévoir l'apparition dans des contrats de la présente sorte.

7.3 Messe Berlin est légalement responsable de tout non-respect des obligations contractuelles essentielles. Il s'agit essentiellement d'obligations contractuelles dont le respect revêt une importance particulière pour la réalisation de l'objet du contrat (obligations principales). En cas de non-respect des obligations principales – dans la mesure où il ne s'agit pas d'un cas mention-

né au point 7.1 – la responsabilité est limitée aux dommages dont on doit habituellement prévoir l'apparition dans des contrats de la présente sorte.

7.4 Les limitations de la responsabilité selon les alinéas 1 à 3 ne s'appliquent pas dans le cas d'une responsabilité pour l'absence de qualités garanties, d'une responsabilité en vertu de la loi sur la responsabilité produits, ni d'une responsabilité en cas de dommage vital, corporel ou à la santé.

7.5 La responsabilité indépendante de la faute de Messe Berlin pour des défauts initiaux de la chose louée (responsabilité liée à la garantie) est exclue.

7.6 L'exposant est responsable en vertu des dispositions légales. Il est recommandé de souscrire une assurance pour exposants. Vous pouvez vous reporter au dossier présentant les services proposés aux exposants pour des informations plus détaillées, se reporter au Guide de l'exposant.

## 8 Annulation et défaut de participation de l'exposant, résiliation par Messe Berlin

### 8.1 Désistement/non-participation de l'Exposant

Le prix de location du stand doit également être payé dans sa totalité lorsque l'Exposant annule sa participation ou ne participe pas à la manifestation sans en avoir avisé Messe Berlin. Messe Berlin reste en droit d'exiger de l'Exposant une participation aux frais à concurrence de 25% du loyer du stand facturé lorsque l'Exposant l'a avisée de sa non-participation et que le stand a pu être reloué. L'Exposant est tenu de régler le loyer intégral du stand lorsque Messe Berlin ne peut relouer qu'une partie de la surface totale du stand du fait du désistement ou de la non-participation.

Il appartient à l'exposant de fournir la preuve selon laquelle Messe Berlin n'aurait pas eu à supporter de tels frais. Messe Berlin se réserve le droit de faire valoir de plus amples exigences vis-à-vis du premier locataire.

### 8.2 Désistement de Messe Berlin

Messe Berlin est autorisée à se désister dans les cas suivants :

a) le montant intégral du loyer n'a pas été perçu au plus tard à la date fixée dans la facture et l'exposant ne s'acquitte pas des paiements échus dans le délai supplémentaire qui lui est accordé;

b) le stand n'est visiblement pas occupé en temps voulu, soit au plus tard 24 heures après l'inauguration officielle de la manifestation;

c) l'exposant contrevient au règlement intérieur et s'y obstine même après avertissement;

d) les conditions dans lesquelles a été décidée l'admission, soit la personne de l'exposant inscrit, ne sont plus les mêmes, ou bien Messe Berlin a connaissance a posteriori de faits qui auraient justifié un refus d'admission s'ils avaient été connus plus tôt. Ceci concerne notamment le cas d'un dépôt de bilan, d'un règlement judiciaire ou de l'insolvabilité de l'exposant. Il appartient à l'exposant d'avertir immédiatement Messe Berlin de l'une de ces situations.

Messe Berlin peut prétendre à des dommages et intérêts dans les cas cités ci-dessus. Les dispositions définies à l'article 8.1 s'appliquent également dans ce contexte.

## 9 Cas de force majeure

### 9.1 Annulation de la manifestation

Si, en raison de circonstances qui ne dépendent ni de l'exposant ni de Messe Berlin, une manifestation ne peut avoir lieu, Messe Berlin ne peut plus prétendre à percevoir le loyer du stand. Messe Berlin peut toutefois exiger le paiement des travaux effectués à la demande de l'exposant et à concurrence des frais engagés, si l'exposant ne prouve pas que le résultat des travaux ne lui est plus d'aucun intérêt.

### 9.2 Réalisation de la manifestation à une date ultérieure

Si Messe Berlin est en mesure de réaliser la manifestation annulée à une date ultérieure, elle doit en avvertir immédiatement l'exposant. Celui-ci peut se désister dans le délai d'une semaine après réception de ce communiqué, auquel cas aucun loyer ne sera dû.

### 9.3 Manifestation entamée

Si Messe Berlin doit, pour raison de force majeure, interrompre une manifestation déjà commencée ou en réduire la durée, l'exposant ne peut prétendre à aucun remboursement ou réduction du loyer du stand.



## **10 Cartes de travail et titres d'accès pour exposants**

### **10.1 Cartes de travail**

Des cartes de travail seront remises gratuitement à l'exposant et aux personnes engagées par lui pour la durée de la construction et du démontage de l'exposition. Ces titres sont valables uniquement pendant ces deux périodes et ne donnent pas accès au Parc des Expositions pendant la manifestation proprement dite.

### **10.2 Titres d'accès pour exposants**

Pour la durée de l'exposition ou du salon, un nombre limité de titres d'accès gratuits à la manifestation est remis à l'exposant et à son personnel. Les détails de cette mesure sont fournis par les Conditions de participation.

### **10.3 Réglementation commune**

Les titres d'accès sont établis nominativement ou bien ils doivent être remplis. Ils ne sont pas transmissibles et sont valables uniquement accompagnés d'une pièce d'identité officielle. Tout abus sera sanctionné par le retrait immédiat du titre d'accès. Dans le cas d'une participation collective, les titres d'accès à la manifestation sont remis au seul exposant principal. Tous les titres supplémentaires seront facturés.

## **11 Enregistrements audiovisuels**

Messe Berlin se réserve le droit de faire réaliser toutes reproductions graphiques, photographiques, cinématographiques et vidéo de l'activité de l'exposition, de ses constructions et de ses stands ainsi que des marchandises exposées, et d'en disposer par ailleurs à des fins de publicité ou de publication dans la presse. L'exposant ne peut soulever aucune objection contre cette pratique. Cela s'applique notamment aux prises de vues directement réalisées par la presse écrite ou la télévision avec l'accord de Messe Berlin.

## **12 Publicité**

### **12.1 Etendue**

La publicité de quelque nature qu'elle soit ne peut être faite qu'à l'intérieur du stand loué, pour la propre entreprise de l'exposant et pour les seules marchandises d'exposition fabriquées ou distribuées par lui.

### **12.2 Autorisations spéciales**

La publicité par haut-parleurs, diapositives ou films ainsi que les prestations artistiques nécessitent l'autorisation écrite de Messe Berlin.

Il en va de même pour l'utilisation d'instruments ou installations optiques ou acoustiques à l'aide desquels on tend à obtenir un effet publicitaire accru. Toute publicité à caractère politique est interdite.

## **13 Autorisations des services officiels, réglementations légales, directives techniques**

L'exposant doit s'assurer qu'il dispose des autorisations nécessaires pour son activité. Il lui appartient de se conformer aux dispositions de la GEMA (société d'exploitation des droits d'auteur) et de respecter la législation commerciale et industrielle, les règlements de police, les réglementations sanitaires et autres dispositions légales, notamment la Loi sur les moyens techniques de travail. Il doit par ailleurs appliquer les directives techniques contenues dans le Guide de l'exposant, en particulier les règles de construction et d'aménagement du stand ainsi que l'ensemble des règles de sécurité.

## **14 Règlement intérieur**

### **14.1 Règlement intérieur**

L'exposant doit se conformer pendant toute la durée de la manifestation et dans l'ensemble du Parc des Expositions au Règlement intérieur de Messe Berlin. Il doit suivre les instructions des personnes employées par Messe Berlin qui prouveront leur qualité au moyen d'un document de service.

### **14.2 Places de stationnement**

Les desiderata des exposants quant aux places de stationnement au sein du Parc des expositions sont respectés dans la mesure du possible. L'exposant ne peut prétendre à une place réservée.

### **14.3 Accès au Parc des Expositions**

Pendant la durée de la manifestation, les véhicules ne disposant pas d'une autorisation d'accès ou d'une vignette de stationnement ne pourront accéder au Parc des Expositions. Les détails concernant la livraison de marchandises ou de matériel sont fixés par les Conditions de participation.

### **14.4 Sortie du Parc des Expositions**

L'exposant et les personnes qui l'accompagnent doivent avoir quitté les halls et retiré leurs véhicules du Parc des Expositions au plus tard une heure après la clôture quotidienne de la manifestation. Les personnes quittant le Parc des Expositions avec des colis doivent pouvoir en justifier l'origine lors du contrôle de sortie.

### **14.5 Autres règles**

Les animaux sont exclus du Parc des Expositions. L'eau servant au traitement de produits alimentaires ou au nettoyage d'ustensiles destinés à entrer en contact avec des produits alimentaires doit être obtenue uniquement à partir de points d'eau satisfaisant aux conditions d'hygiène. Il est interdit de retirer cette eau à partir des toilettes.

## **14.6 Protection de l'environnement**

L'exposant s'engage à prendre les précautions nécessaires en ce qui concerne la protection de l'environnement. A cet effet, il tiendra également compte des directives écologiques de la société Messe Berlin contenues dans le Guide de l'exposant.

## **15 Règles générales, échéances**

### **15.1 Échéances**

Les horaires de construction et de démontage sont fixés par les Conditions particulières de participation.

### **15.2 Construction, services aux exposants**

Le Guide de l'exposant contient les prestations offertes par MB Capital Services GmbH et concernant l'étude, la construction et l'aménagement de stands modulaires et individuels.

### **15.3 Démontage**

a) Autorisation d'enlèvement des marchandises :

Après la clôture de l'exposition ou du salon, les marchandises peuvent être enlevées uniquement sur présentation d'une autorisation spéciale. Cette autorisation est délivrée au locataire du stand une fois la facture du loyer du stand acquittée.

b) Horaires de démontage :

Les stands ne peuvent être évacués qu'après la clôture définitive de la manifestation. La durée prévue pour les opérations de démontage est à respecter absolument. Passé ce délai, Messe Berlin se réserve le droit de (faire) démonter le stand, de (faire) les marchandises d'exposition et de les (faire) entreposer, le tout aux frais de l'exposant. Messe Berlin n'est pas responsable des pertes ou dommages infligés aux marchandises d'exposition, sauf en cas de fait intentionnel ou de négligence grossière de sa part. En couverture des frais occasionnés, Messe Berlin peut exercer son droit de saisie-gagerie (art. 6.4).

## **16 Conception et aménagement du stand**

### **16.1 Permis de construire**

Sous réserve du respect des Règles Techniques lors de la conception et de la réalisation du stand, il n'est pas nécessaire de remettre des plans de construction, pour autorisation préalable, pour les stands de plain-pied d'un étage non couverts au sein des halls d'exposition. Tous les autres stands, stands mobiles, constructions et réalisations spéciales exigent la délivrance d'un permis de construire. L'exposant doit remettre à la

Messe Berlin les plans de construction de son stand en deux exemplaires (plan de masse et vue de face) pour obtention du permis. De plus amples détails sont fournis par le Guide de l'exposant.

#### 16.2 Aspect extérieur

Le stand d'exposition doit s'insérer harmonieusement dans le plan général de l'exposition. Messe Berlin se réserve le droit d'interdire la construction de tout stand qui ne satisfait pas à ces impératifs d'ordre esthétique.

#### 16.3 Fonctionnement pendant les heures d'ouverture

Le stand doit être équipé et aménagé, occupé par un personnel compétent, pendant toute la durée de l'exposition ou du salon.

#### 16.4 Pénalité

En cas d'infraction à l'une des règles édictées ci-dessus (art. 16.2, 3), Messe Berlin peut, après avertissement resté sans suite, exiger du contrevenant le paiement d'une pénalité de 500 euros.

### 17 Guide de l'exposant

Le Guide de l'exposant (Aussteller-Service-Unterlagen) contient tout ce qu'il faut connaître sur les mesures de sécurité réglementaires, la norme d'équipement technique, les installations, le montage, la décoration et l'aménagement des stands, les autres services de MB Capital Services GmbH, les assurances, la communication, le catalogue, les réservations hôtelières et autres services. Il est mis, avec les formulaires correspondants, à la disposition de chaque exposant.

### 18 Visites ordinaires des halls, gardiennage, nettoyage

a) Messe Berlin procède régulièrement à la visite des halls. Ces visites ont notamment pour but de prévenir les incendies (en contrôlant par exemple l'accès aux issues de secours). Elles ne sont pas liées au gardiennage des stands, lequel incombe exclusivement aux exposants. Ceux-ci sont informés que les halls peuvent aussi être accessibles en dehors des heures d'ouverture du salon, soit pour accueillir des manifestations (telles que les soirées organisées par des exposants), soit pour permettre leur nettoyage par les services qui en sont chargés. Les objets non fixes doivent être mis en sécurité la nuit. L'exposant peut demander à Messe Berlin de faire assurer le gardiennage de son stand. Le recours à d'autres prestataires nécessite son autorisation écrite et préalable. Il est recommandé à l'exposant de souscrire une assurance adaptée à ses besoins.

b) Messe Berlin se charge du nettoyage général du Parc des Expositions et des allées des halls. Le nettoyage du stand est à la charge de l'exposant; il doit être effectué quotidiennement, avant l'ouverture de la manifestation.

c) Dans le cas où le personnel de l'exposant n'est pas lui-même chargé de la surveillance et du nettoyage du stand, l'exposant doit confier ces tâches à Messe Berlin ou ses partenaires.

d) L'exposant ou le constructeur du stand mandaté par l'exposant est responsable de l'enlèvement des ordures et des déchets qu'il a lui-même occasionnés. Il est tenu de respecter les directives écologiques de Messe Berlin contenues dans le Guide de l'exposant.

### 19 Installations techniques

L'approvisionnement en électricité, eau et gaz, la mise à disposition des lignes téléphoniques et autres prestations fournies à l'intérieur des halls sont assurés par les entreprises agréées par Messe Berlin. De plus amples détails sont fournis par les Conditions particulières de participation.

### 20 Photographies et prises de vues

Pendant les heures d'ouverture de la manifestation, seuls les photographes ou sociétés de productions audiovisuelles agréés par Messe Berlin et munis d'un document de travail correspondant peuvent réaliser des prises de vues pour le compte de l'exposant. Avant l'ouverture et après la fermeture de la manifestation, seules ces personnes peuvent être commanditées. Les photographes ou sociétés de productions audiovisuelles autres que ceux agréés par Messe Berlin n'ont pas accès au Parc des Expositions. Les renseignements à ce sujet peuvent être demandés à MB Capital Services GmbH.

### 21 Services de restauration

Les services de restauration sont assurés exclusivement par Capital Catering GmbH, Messedamm 22, 14055 Berlin, Allemagne, téléphone +49(0)30 / 3038-3914.

### 22 Protection des données

La collecte, l'utilisation et le traitement de vos données personnelles sont effectués d'une part dans le but d'établir, d'exécuter et de gérer votre relation contractuelle avec Messe Berlin GmbH, d'autre part à des fins d'études de marché. Pour pouvoir remplir nos obligations contractuelles, nous communiquons dans certains cas vos

données à des filiales de Messe Berlin et à des entreprises partenaires, qui se chargent de les traiter pour notre compte. En plus des cas mentionnés ci-dessus et avec votre consentement exprès, nous communiquons vos données aux entreprises de notre Groupe et à nos partenaires officiels, afin que ces sociétés puissent vous proposer des services supplémentaires ou d'autres services de même type ; vos données sont également transmises aux représentations officielles et partenaires à l'étranger de Messe Berlin GmbH.

Vos données sont utilisées dans le cadre des dispositions légales et uniquement aux fins indiquées.

Vous pouvez à tout moment révoquer votre accord en vous adressant à Messe Berlin GmbH.

### 23 Dispositions finales

#### 23.1 Forme écrite

Tout écart du contenu du contrat (art. 1.2) et toute convention accessoire nécessitent la confirmation écrite de Messe Berlin pour être légalement valable.

#### 23.2 Droit allemand

Les droits et obligations réciproques prévus par ce contrat et en découlant sont soumis à la législation de la République fédérale d'Allemagne.

#### 23.3 Lieu d'exécution et tribunal compétent

Le lieu d'exécution du contrat est Berlin Charlottenburg. Si le défendeur est commerçant ou une personne juridique du droit public, ou si le défendeur ne possède aucun tribunal compétent général sur le territoire national, la juridiction compétente choisie par le plaignant est Berlin-Charlottenburg ou le tribunal compétent général du défendeur.

#### 23.4 Prescription

Les prétentions de l'exposant contre Messe Berlin s'éteignent par prescription au bout de 6 mois, dans la mesure où aucune disposition légale ne s'y oppose.

#### 23.5 Clause de sauvegarde

Les dispositions des présentes Conditions commerciales générales ne sont pas affectées en cas de nullité ou de non-efficacité de l'une d'entre elles. La clause nulle ou inefficace doit être modifiée de façon à atteindre le but du contrat.